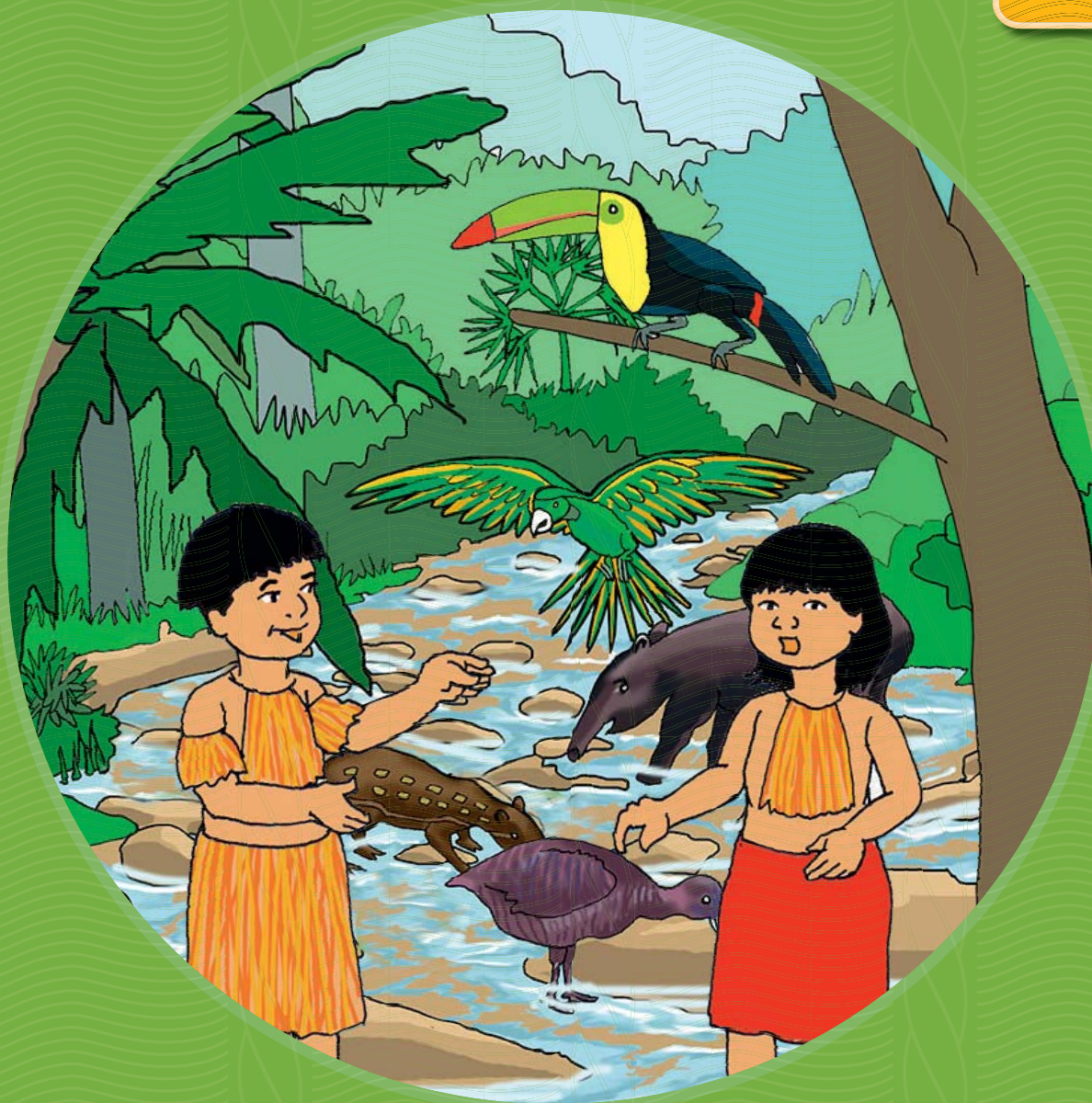


# Katarpini Nikya Unijyo Tituju

# 2



Yagna

Personal Social-Ciencia y Tecnología 2  
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio  
de Educación



# La ciudadana y el ciudadano que queremos





# Katarpini Nikya Unijyo Tituju

# 2



Yagua

Personal Social-Ciencia y Tecnología 2  
Cuaderno de Trabajo





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Katarpinĩ nikya-Unijyo tituju 2 - yagua**  
**Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 2 -Yagua**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.minedu.gob.pe

Quinta edición 2021  
Tiraje: 179 ejemplares  
Impreso en Agosto del 2021

**Elaboración de contenido**

FrancoLy Vásquez López

**Revisión de lingüística**

José Yepez Santos

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

David López Santiago

**Diseño y diagramación**

Nylda Maribel Ataucuri García

**Ilustraciones**

Carlos Cuadros Oviundo

**Cuidado de edición**

Mabel Petronila Mori Clement

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021-07561

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,  
sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





# Yitya yaba yu

Yitya:

-----

Narya añu:

-----

Rineji:

-----

Yiwichojo:

-----

Añu: -----







# Katarpini tuchara tara udyetya riwa

Aweta ri darewanu nuñuwanu

Diya katarpini datyanta riju racha aní radatyana sami ri katarnujyomu. Aní riwañu mastruwanu wutuju tituju atanijita riyadatya sami nuynu tuchodonu unikeymuju yimestru tonu, yijenti, yiyapa ti yityanante ramutyaji. Tara katarpini tasa nuchara rywawa yikumpañeru wantara aní radatyanu jaspianu risami.

Amaní uriwañu diya katarpini ridetyanuju nutra riwichinuti tarjewanu tare, radatyanari nutra uryanu umikidi, awanu kiwa yinu rimya kasi ti wichojo michi ni. Radatyana ri sami wachanu yiityanu wanta yiwichojomu yikitara nujyomu.

Diya katara pinita radatya mayuwanu, tiyasanu, machadonu tara dibujansa aní jita datyanu tara katarpini nejyu tu chodonu unikya nu tituju mastruwanu yakunu uritanumuju yikyatarpini yanu raynu aní racha yityanu radatyanu sami ji dare.

¡Sami abeya riñiju darewanu!

# Riwa wıchara

## Watajudoda 1

### Piriyuyda ewichojomu



Desiu	
1. Uriwa piriyu <u>tya</u> piriyuyida	10
2. Uñawata piriyu <u>y</u> on <u>o</u> cho	14
3. Piriyuyida kiketa rikujuta	18
4. Uryadutya u <u>b</u> e michira	22
Uñawa a ta u <u>d</u> yetya nurya	26

## Watajudoda 2

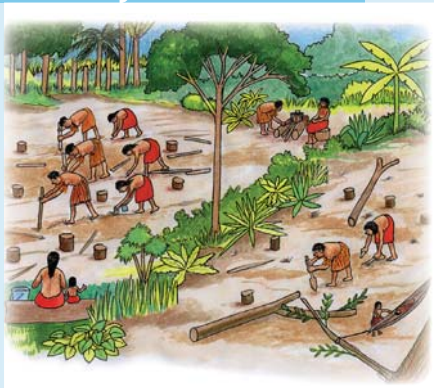
### Uriwa ansara



Desiu	
5. Unimuru <u>a</u> nsara	28
6. Unintu <u>a</u> nsara	32
7. Ansara kiwacha <u>r</u> a	36
8. Uñawa moju kiwacha <u>n</u> u	40
Uñawa a ta u <u>d</u> yetya nurya	44

## Watajudoda 3

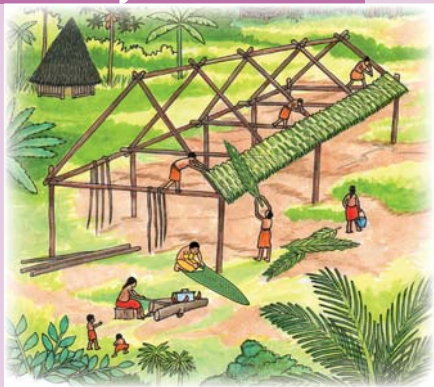
### Unanta didu arusente



Desiu	
9. Uriduty d <u>i</u> duse	46
10. Uñanta	50
11. Ujyase arusene	54
12. Urinu raynu arusen <u>i</u>	58
Uñawa a ta u <u>d</u> yetya nurya	62

## Watajudoda 4

### Uriwa dore



Desiu	
13. Uweta dore <u>n</u> a no <u>o</u> cho	64
14. Rori rori <u>t</u> ya	68
15. Uryori u <u>b</u> e ma <u>r</u> chare	72
Uñawa a ta u <u>d</u> yetya nurya	76

## Watajudoda 5

### Uñanta towa



Desiu	
16. Uryadutyawu unintanuju: asanaji napadanuju	78
17. Ti wichojo mase antanu	82
18. Ujyase uninu raynu asanu	86
Uñawa a ta udyetya nurya	90

## Watajudoda 6

### Uryawa kartya



Desiu	
19. Uridutya kartya waynuju wu	92
20. Udiwarya kartya	96
21. Uridutyawu mase waynuju	100
22. Uriwa machi	104
Uñawa a ta udyetya nurya	108

## Watajudoda 7

### Misicha soyda



Desiu	
23. Uridutya wu didu aruse patanuju	110
24. Upita ujeryeta michira	114
25. Ube tarajumura uni mirya	118
26. Unimi utyerutya michira	122
Uñawa a ta udyetya nurya	126

## Watajudoda 8

### Uweta waya wada nocho uñupunte



Desiu	
27. Uridutyawu waya wada nocho uñupuynuju	128
28. Uweta waya wada nocho uwichojomu	132
29. Nupuynu uwichojomu	136
30. Uriwa uberya michira	140
Uñawa a ta udyetya nurya	144

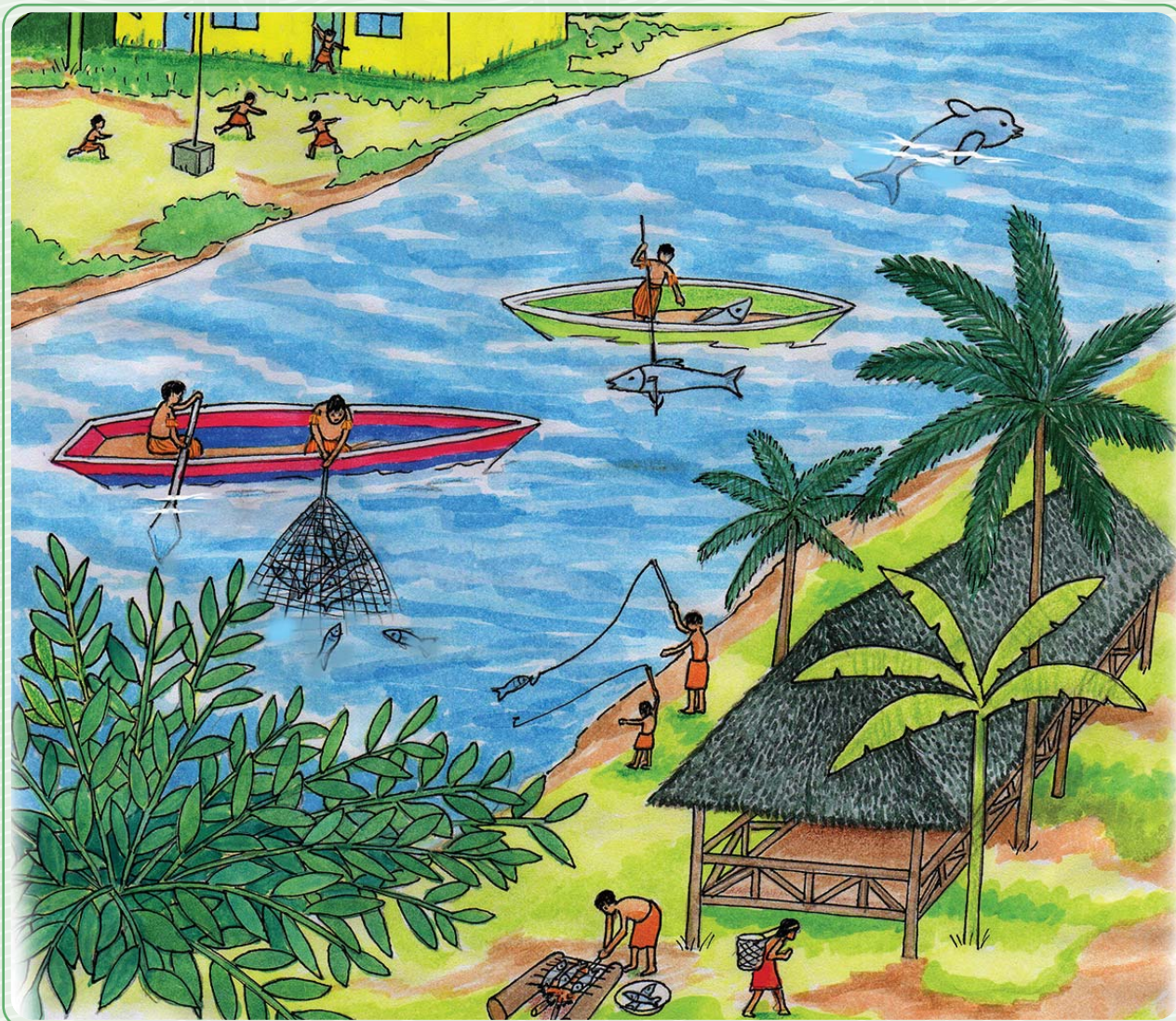




# 1

## Piriyuyda ewichojomu

Watajudoda



### Adiyetra

- Adyetya nu tarje datyanu a ta adatyanu tara udiwachara manatya piriyuyida jisi, achinijita nutra uriva piriyutya piriyuydaju.
- Atyucha jita rujura awasara nijyami piriyutya ewichojomu.
- Atyucha nutra uridutya ube kiwani kiwa sami.



# Uriwa piriutya piriyuyida

## Desiu



### Utyucho.

- ¿Tara siwa papa?
- ¿Yijapa yije, anawa piriyutya?
- ¿Tarju yitanumuju sapada anseñuta?



### Uryatucho.

Watatu udyaya jañunu kiwa periuremu samarya tanu satucho wu riwa nutyera wuriwa kiwa retyawa. ¿Tara wu ridasara?



### Wayada.

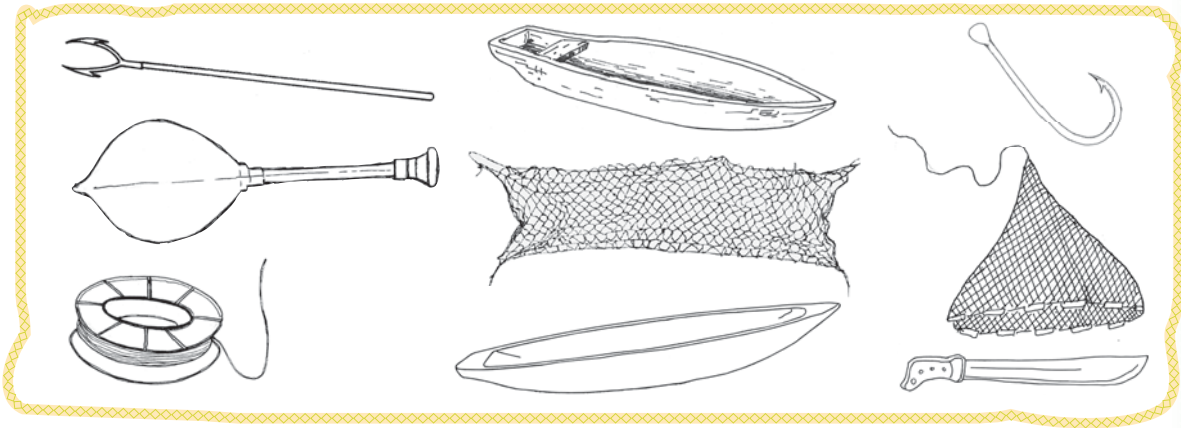
Riwase ya yaredasinanu a ta piriyutya sipiriyutyara niyamira riwasara kiretyawa.



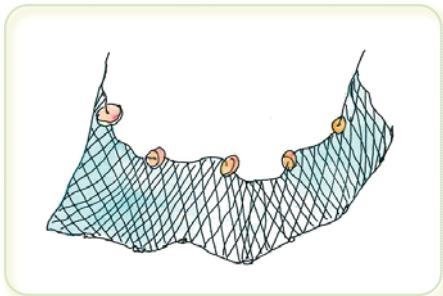
Sinike papa waryawa ansañu kiwa retyawa. Ni rasutye jita michira utyanuwanuju.



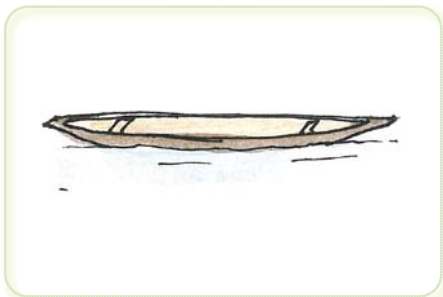
**Yunu, yamachada a ta wasara yiroremu.**



**Ya nunu kiwa riitya a ta riwa achinijita rinu riitya.**



Blank writing area with horizontal lines.



Blank writing area with horizontal lines.



Blank writing area with horizontal lines.

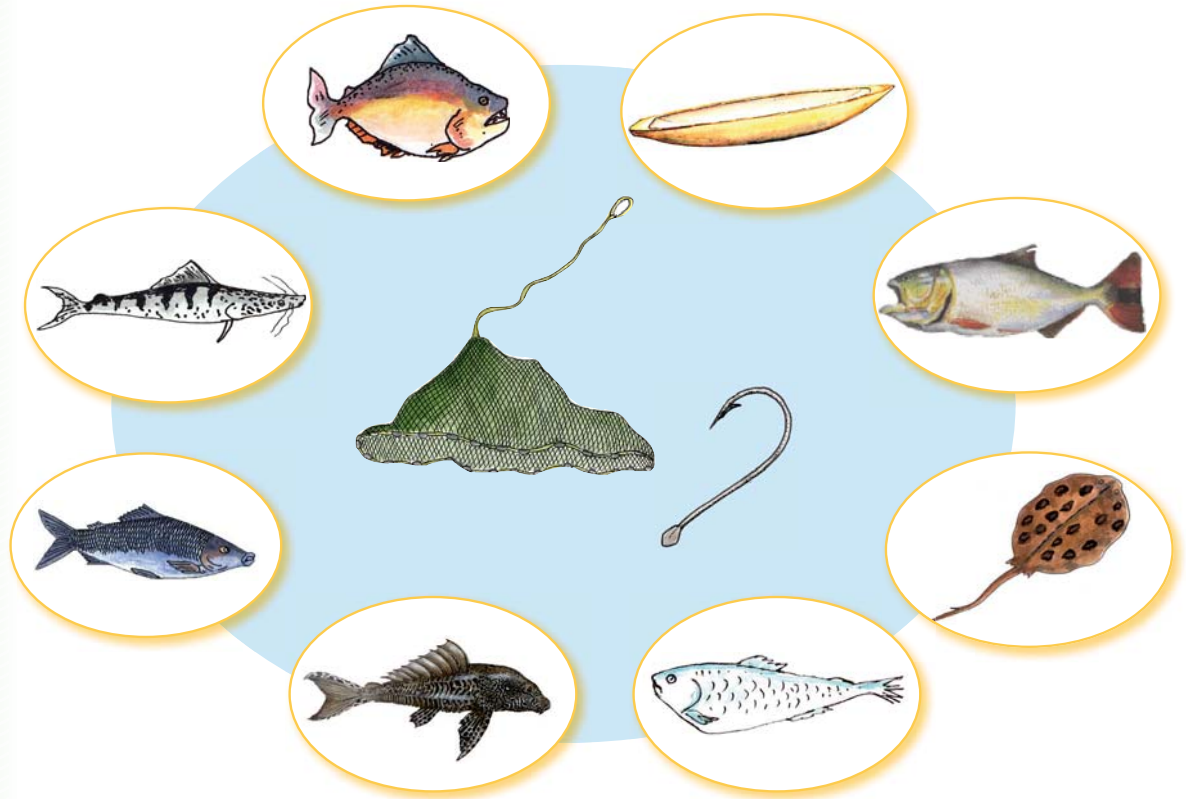
**Yawa runta a ta riwachara priyutya riwase samutya mastruji.**



Senekeya papa yiweta asaruynu katya uña parcha ninu jarerya.

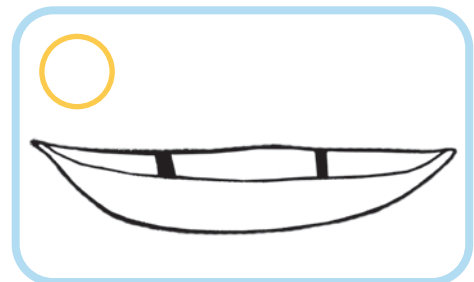
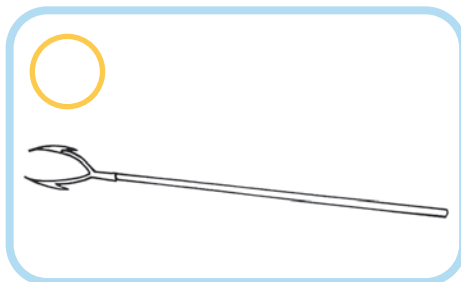
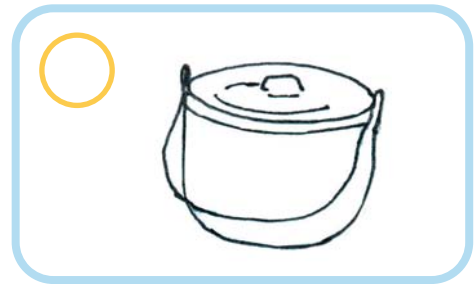
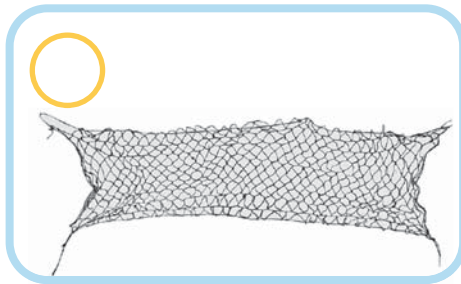
## Tara kiwa wupiryu piriutyata.

Yaredacionanu wachata a ta upiriyuchara piriutyani.



Mirya kiwa ritya upiriyutyara najyamu.

Yanunda (x) a ta upiriyutyasara nejyamu achinijita yanu sitya.



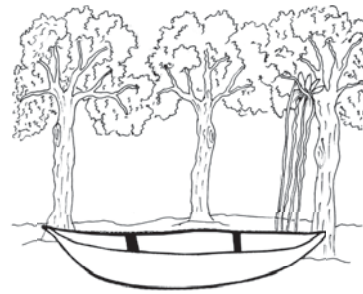
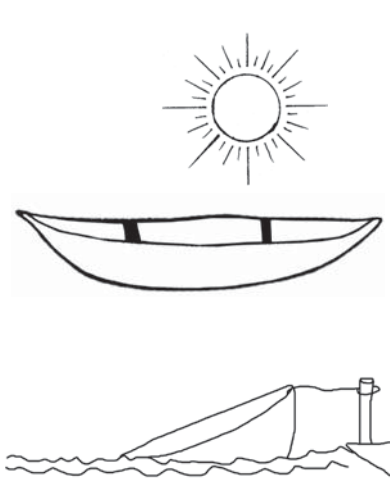
## Uñatudawu upiriyutya.

- Yimestru mutyanumu yatuchada diya nuchara achinijita yawa.
- Niyamiwanu utuchada upiriyutya kartya neyyunte.

Kartya wu bechara ninu jare arama ruwa kartya.

Rike wu bachara rore asase jita sikada tyeda.

Uchayayau kose uwecharo ube jida iya asini jita racha wasadu.



## Yatuchada yikumpañeru wanta yamotyó yatajada.

- ¿Nutra ube kartya?  
.....
- ¿Nutra saba yije yipiriyutya?  
.....
- ¿Tara tara riwa wachero?  
.....
- ¿Tara piriyutya yidetyante? Yanu ritya.  
.....



Sanikya papa nutya kartya wasara uña nu raynu sumi atama ni yanu raynu rapu winira.





## Utiucho.

- ¿Tara antawa yidi yu?
- ¿Darya awasara kiwa wachajo tituju?
- ¿Taranuma tuche u riwa yuni kiuwa?
- ¿Jamamu wasara nutya mityo?



## Uñatajada.

Warya ya watatu jañunu rimityu satucho u riwa tara suwachara kiwarityawa unatunawu.

- ¿Nuticha u dietya aseni kiuwa?
- ¿Chi datyadanu ji u rirasara kiwa wirya chasita yamaio werya dijita kiwawa?



## Uryawa.

Ya markanu aspata ata atucha susara kiuwa ase.



Yanuni runta yamachanu ata repenu rityaju.



Senekya papa uwicharutya piriyura uña panatanu wu.

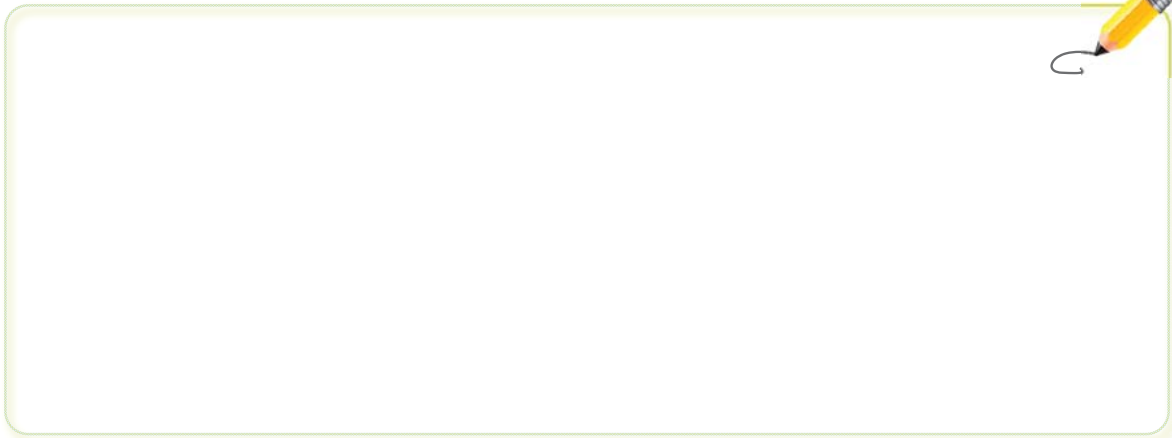
## Mastru mutyanumu yatuchada diya nuchara.

U wechanumu u dieta metiomu jamumu susara kiwa jay, titaju jawa susara kiwa.

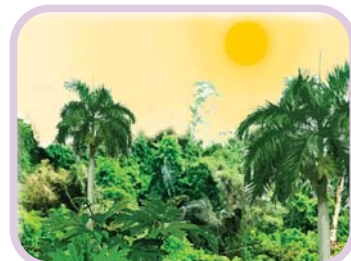
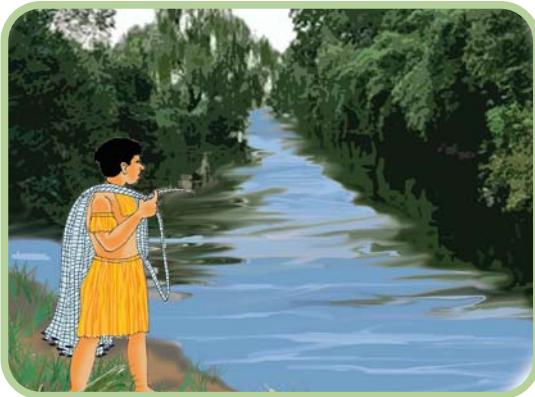
Kiwa jay susara jakodi, naratu wasara kiwa jay, ase racha samarya uñatya piriyu ruju kiwa sunoda rapuchaji.



## Yawa kiwa noda anta achinijita yamachanu yanu siya.



## Yadarasionanu nutirwa udichara, kiwa wichojo.





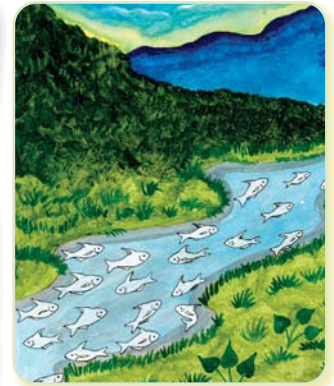
# Udyetya uriryachara kiwa ase

## Yatuchada diya nuchara mastru mutyanumase

Uwi chanumu u dichara jariado dukari  
ssara kiwa. Mityomu, nawamu akamu  
kiwa metyomichi semachera metyojido.  
Jamu kiwa machara echerijamu.

Neja mu semachara kiwa swawe.

Makadi wakojumu sumachara waya.

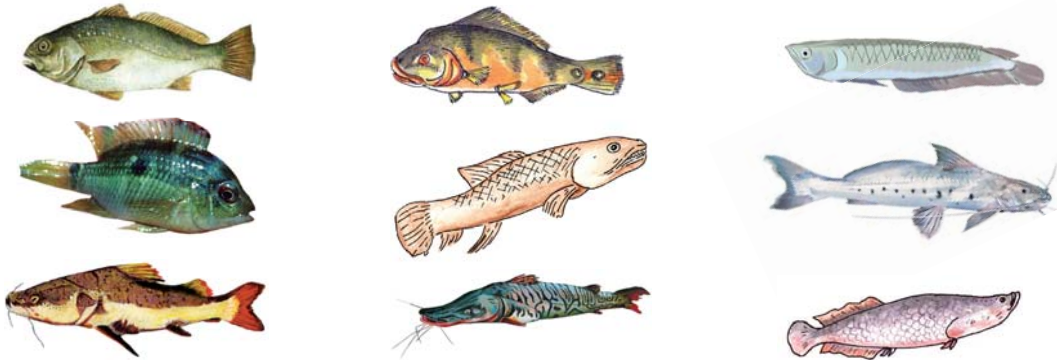


## Ya markanu nufi ssara kiwa.



## Ya macheni kiwa metio mechi. Yanu sitya nuti ssara kiwa.

Yamatanu suro kiwa, ne sawacha jamu.



Yatuchada masru mutyanta.

Samarya awasara ninu ata awasara ja tunu rojo jita  
juya kiwaju sitinumata kachunu sujuchaya damura ani  
jita simi kiwa ruju tituju.

Yatuchada yikumpaṅeru wanta riwase yowa runta ata  
rikiwucha kiwa.

A large empty rectangular box with a yellow border and a pencil icon in the top right corner, intended for writing.

Yawa awanu anta ata sumutya wachanu kiwa.

A large empty rectangular box with a yellow border and a pencil icon in the top right corner, intended for writing.

Nufi u dichara siwo kiwa aju.



**Uryatuchu.**

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tarata u piryuchara kiwa?
- ¿Chira partisipasara?
- ¿Ye tietya tara piriyujye?
- ¿Mirya?

**Uñatajada.**

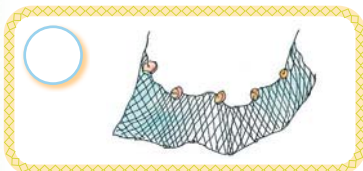
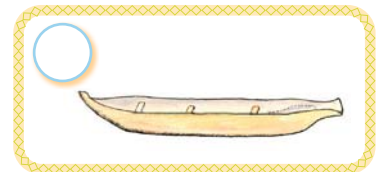
Werya ya tarjemu satucho jita uriwa.  
Nutyera awasara kiwa periu tyá u wechonumu.

- ¿Nutieramu u dietia peyu yanu?
- ¿Chi datyannu wu?
- ¿Tara wasara uridanuju?

Wu tyerya katar nujyomuju wutyuche dyeta papa tuchonu uriwa.

**Weryawa.**

Ya markanu aspeta kiwajariado, dieta papa tucho wuriwani?



Senekia papa.

Weria praetikanu nutiera u peryu nuyanu tare werya sasityara nutyanu kiwa jaryado. Dyeta susara u wechatunu.



**Sunu suto ya tucho yi kupañeraruwanuwa yatucho mastruwa tara kiwa uriria toyata rike.**



Utyuchudanu kose yikumpanero wanta yimestru yawa runta rikyata, torrowa. Yanu runta piriyutya a ta yikunurya.



**Mastru mutyanumase yanu piriyujyo tiya a ta awasara yiwichojo mu.**

N°	Pirij <u>y</u> o ti <u>y</u> a	Tara ki <u>w</u> a u <u>d</u> i ase
1		
2		
3		

¿Nutiera se periu chora tikiumu?

## Yimestru mutyanumu yatuchada diya nuchara. Nijyamĩ piriutyã.

Nijyamĩ wichojomu upiriyuyda jisi manatya udiwa toya, rike wachero tara piriujo wasara kartya rujuminijita uryaysara piruyuyda atanijita uweta kiwanochu a ta riju kiwa.

## Mastru mutyanumase unamotyõ tajansara.

- ¿Tara tara riwachara toya?  
.....
- ¿Tara tara riwachara wachero?  
.....
- ¿Taru awasara samarya kartya?  
.....
- ¿Kartya ti yije? ¿Nutra yinu raynu?  
.....

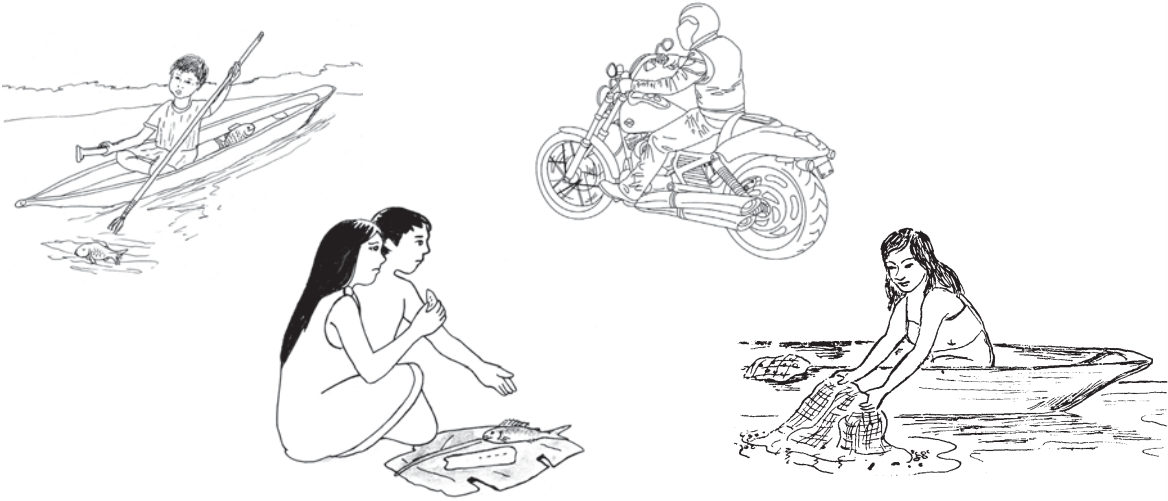
## Yawa nijyamĩ anta ata racha piriutyã simu.









Sanike papa samarya awasara nijyamĩ piriutyã amĩni uñanu yaynu samĩ.



Yakumparanu rujura piriyujyo niyami manti.  
 Unanutyanu yuruja anta yaba traki yamachanu nutra  
 ripiriyuchara niyamiwanu mawenante.



Yanu sami runta a ta awacha kataya wi tasa achinjita  
 yanunda (x) a ta kiwa wasara uwichijo michi.

	ni <u>y</u> am <u>i</u>	ma
		
		
		
		
		
		



Ni samarya awasara kiwa no benu ni upiyu ti ware.

# 4

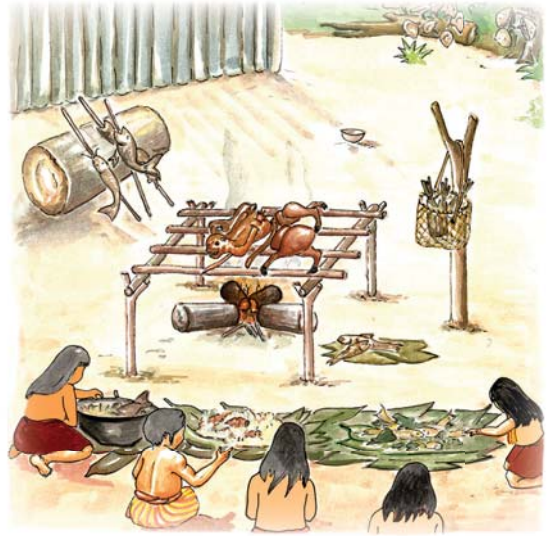
## Uryadutya ube michira

### Desiu



#### Uryatucho.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Tara metiwasara kiwa tara?
- ¿Yinoda tara michara adiwa kiwata?



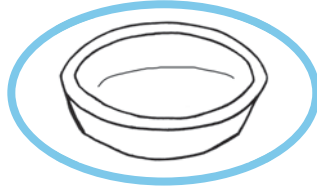
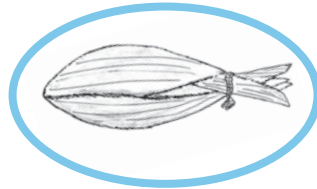
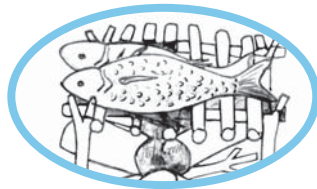
#### Uñatajada.

Weria masu tanuki jajuy samaryata nanatucho uriwa. Nutiera u metiwasara mechera. Nuti u bechera jita a puwarira unimitya.



#### Uryawa.

Yanu kiwa yimiry a ta animitiwasara yinoda. Yamachunure.



Senekya ni unajaspu umitiwerya kiwata ani samarya uwicha sami rukose.

Uryawa unimiry kiwa tara.  
Yimestru mutyanu mase yatuchada diya nuchara.

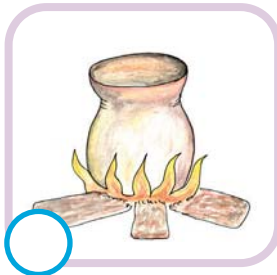


Manatia wuchuteni kiwa. Werya sepete seji, sasekedi senanu, ruse uriseye siwa suruma pitya wadinu suro, ube tenatyo, kanate, tiwe samaria jita amacho michara.

Kiwa u bechara matancha dachaju ya awasara katara, achenijita u beni kiwa. Asenejita sajansu ware unibenuju.



Weria ordenanu nutiera umefiwechera michira yaba nutya dyeta yetanumu a korespodienu traki (1) anraju (2).



Yawa runta, yamachanu yanu michira tiya a ta animitiwe yinodara.

A large empty rectangular box with a light green border, intended for writing. In the top right corner of the box, there is a small yellow pencil icon.

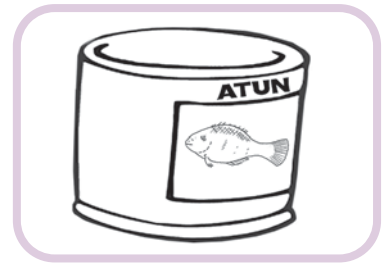
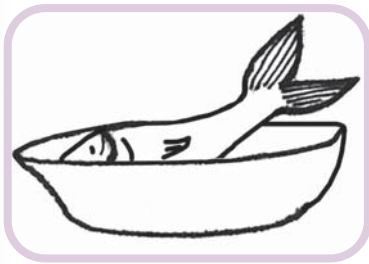


Ya tuchoda kactar nuchara maistru ramufiji.

U wachanumu nutyera u peryuchara u riwa kiwawa tiwe serama pu ni rasutyeyita mechera tarmeseju. Nititaju u dyetya sapu puu kiwa. Juniti puchara kiwa.



Runta tasa uninutyanu nutra butra ubecha kiwa tiwinchi yatuchada yikumpaneru wanu yamachana yukose.



Maistru ramufiji ya morkanu nariqada asaruchara kiwa fiweño niryā nemeři racha urimu kiwa tiwinchi.



90 rada racha



2 aradaju asaruchara

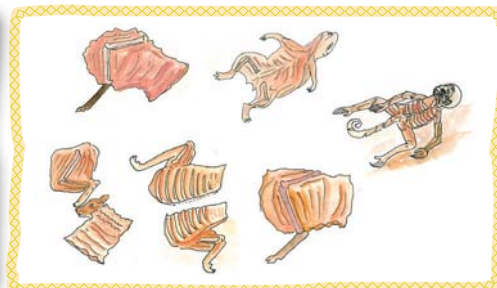


7 aradaju a ta asaruchara

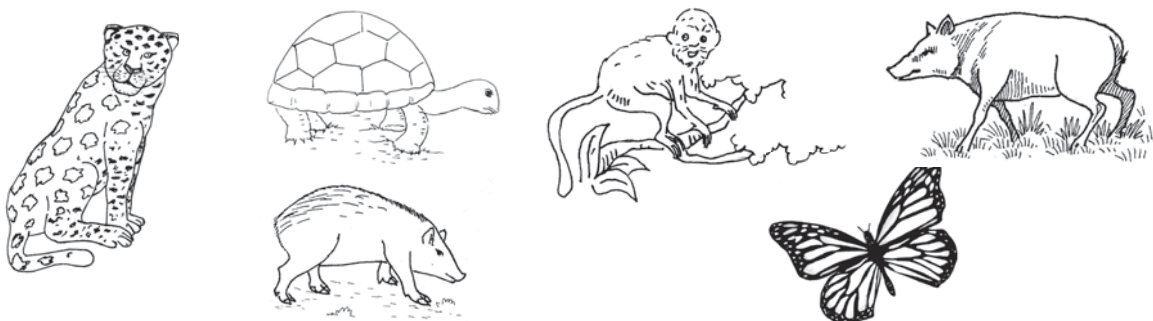
## Ubechara ti awada towase.

Yatuchada diya nuchara mastru mutyanumase.

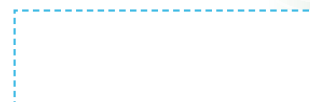
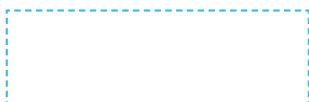
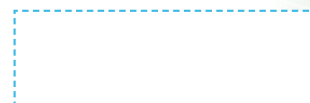
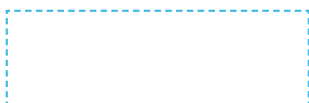
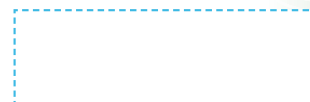
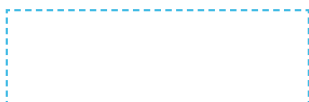
Awanu u tiweñosara, awatyera, nechatarara, janeratara, tamatyawenotara. Jurriwa tiwera amariwa. Tematyawuberia wídie mu awanu.



Yamachení awanu atiesi dieta wu riwasara apasche tiwe siwa.



Ya nunu simaju jachitiata dieta yetanumuju samaria.



Sanikya papa ubetya sami kiwa awanu tiwinchi awasara rujura nemi.



## Uñawa a ta udyetya nurya

### Uñanikya piriyuyda nejyu

#### 1 ¿Adyetra?

Anikya riwa a ta udyetya nurya piriyuyda nijyami wichojomu.

#### 2 ¿Nutra uridutyawu?

- Uwicha wutu tituju.
- Uryawa runta tarje datyanu a ta anikyanu ajotamu nutramu awasara piriyuyda.
- Wini tujukī ranike anraju piriyutya nejyu nutra upiriyutyara tara tara udiwarya, riyawata piriyutya wachara nocho.
- Uryawa katara wī tasa runta rujura piriyutya uwichojomu Atyucha warya.
- Uñawa runta utyucha nutra awasara ubechara kiwa uwichojomu.

#### 3 Uridutyawu utyuchanaju.

- Ubetiti sami katara wī amawi pisiwinte a ta uriwañu piriyutya anta riwa.
- Wini tiki uñada tyanu. ¡Tituju uñanikya!
- Ujyotanumata datyadonu wini tiki ranike yitya nutra nejyu anikya.
- Uñadatyānu tituju a ta udyetya nurya uwichamu piriyuyda.
- Uñañuy tituju wutuju udiwarya. Yanunda x ta sumo.

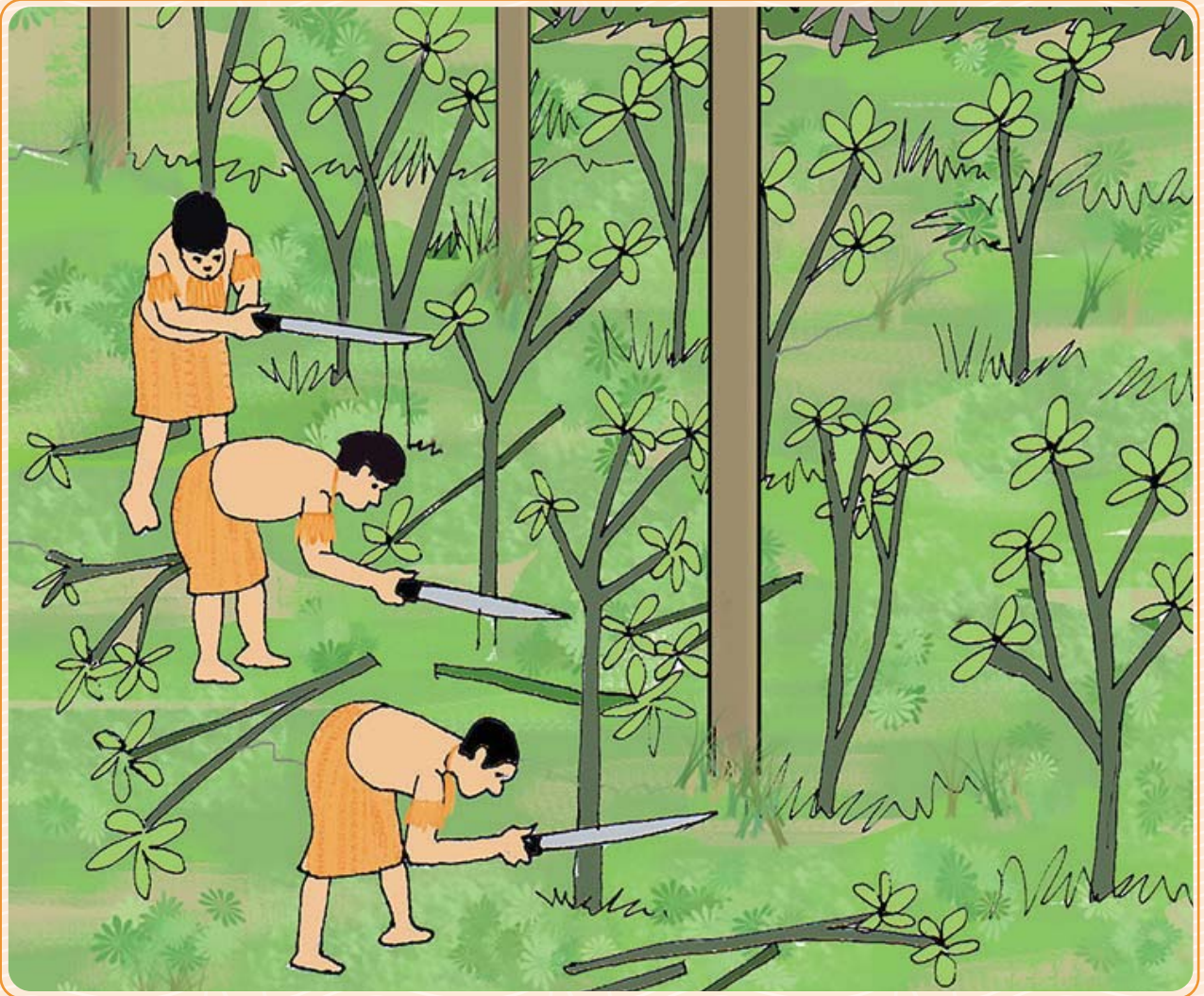
Tajansara			
¿Riwañu tituju wutuju?			
¿Nutra amochonu udyetyanra?			
Yikunuñu a ta yidetyanurya.			



# 2

## Uriwa ansara

Watajudoda



### Adyetyara

- Adyetya ansara waynu neju tamu, ripyomu ewichojomu.
- Ritajada nutra awasara ansara waynu nutya muruyda, antuyda, nuchada a ta udiwachara uwichojo mura.
- Riwa ra katara tasa rujunu ninu a ta wasara tarchara rajo diyante a ta wasara sumi mircheriju a ta udichara muruydamu riwa raynu uninu sami ware.

## 5

## Unimuru ansara

## Desiu

Uryatuchada.

- ¿Tara irinu asi runta tasa?
- ¿Nuty riwachara ra?
- ¿Yi tyanu muruchara?

Uryatajanu.

Werya watatu jañunu datryamu satucho wu riwa nutyara awachanu maruyanü chinijita uryatuchada wu.

- ¿Tara watya uweta?
- ¿Nutra uñunda mīrya?
- ¿Nutyera uriwachara niñu pisiñu antuynü?

Uryawa.

Ya yanu nutra uridutya watya murutya yawa runta.

---



---



---



---



---



---



Unanike siwa towa jomi yawatyanu ansara ra.



Wutyucho nerya awesara nudanu muruyada. Tamatya ya matyo ta jadonu.

- ¿Marya to wetya?
- ¿Marya to udirisionanu amaki ninu?



To pedya

To samadiki

To metyo

To masi

To aka

¿Nutryamuwu yiweta nanuwa?

Yawa runta yunu warente ritya.

---

---

---

---



Ni yajaspu watanu nanawura.



## Werya tucho maruyunu. Tamatya martawu uchanu.

- ¿Tara wuriwa maruyanumu, ya ti?



## Yamatyo tajadonu.

- ¿Chí ramuru?

---

---

- ¿Chí wachara wawacheo? ¿Nutrya mu?

---

---

- ¿Chí tuchara? ¿Nutrya mu?

---

---



Papa wanu wa rerisa winuwanu samarya ta satuche titi reriwa.

Riwasi tucho ye fijinuwechiwa nutrya awsara asanu.

[Empty rounded rectangular box for writing]

• ¿Taraju siwarya nudanu?

.....  
.....  
.....  
.....

[Empty rounded rectangular box for writing]

• ¿Taraju siwarya maruyanu?

.....  
.....  
.....  
.....

[Empty rounded rectangular box for writing]

• ¿Taraju sawata nuruwa makadi?

.....  
.....  
.....  
.....

• ¿Nutrya arowecha were tuma juweta naruwa makadi?



Tarju juweta naruwa samaryata rajawe juntera.

## 6

Unintu ansara

## Desiu

Uyatucho.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Nutı riwarya?
- ¿Yityanu anturya?

Uryatajanu.

Werya jañunu papamu samaryata satucho wriwa nutyara writuchara to. Risaju weryatajanu.

- ¿Tarta writuchara?
- ¿Nutyara writuchara repyo, tonte?
- ¿Writunumata wnekyata nuru?

Uñawa.

Yanu ata yikunuñu yiyapa tuchunu yiwara.

Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.



Papa datyara tara riwanuyanu antuyda jisi amani uñatajanni papa rimityu.



Werya tucho nerya tipu awasara donu wu wachonumu, risaju yamotoyo tojadanu.

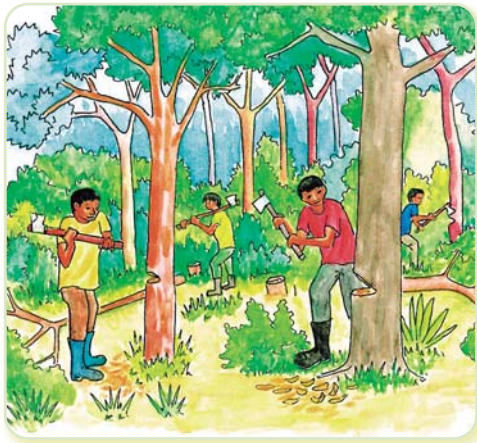


- ¿Nutra unintu tamatuta?

---

---

---



- ¿Nutra uryantu ninu wasara wasa mirya jacha?

---

---

---

- ¿Nutya anturda wasaranti yiwichajomu?

---

---

- ¿Nutiche wu yota donu ajachasi, amanga wese, wurituta ripio?

---

---

- ¿Tartanuma wurituniyan jita? ¿Tarju?

---

---

**Wudieta nutyara wirintu wu wechanumu risaju yamatyo tajadonu.**

Neya saraju rerituñu mutusierata, mutusierata rerituno jamora esara.



Niya jita ni rintu  
asentyanunda  
mutusyerata numa  
rintu niya da.

- ¿Chinuma tuño mutusierota neya? ¿Tarju?

---

---

---

- ¿Tarata rintuchara wu wachanumu? ¿Tarju?

---

---

---



Papa rimityu tatyá tara wasara samarya antutya arjuni  
uña tajada uyyapa.

Yitudamumya yikumpañeru wanu sumatyo tajadanu.

Tarata wuridasara



Tarata wuridasara

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.



Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.

- ¿Samarya yitanumuju awachunuyda tarje antuyda? ¿Tarje?

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.



Abarimata wayunu yadatya riwachi ji maistru tamatya yanutiti nuchara, nutyara awata.  
Niya antuyda jita samarya yiwichojomu? ¿tarju?



## Desiu

**Uryatucho.**

- ¿Taratawa yedi runta tasa?
- ¿Nuti riripe ansara?
- ¿Yetyanuwanu rapa asara?

**Uritajanu.**

Werya jañu remityumu satucho wuriwa nutyara wu repasara ansara.

- ¿Nutyaramu wudyata samaryanuma ripyanu?
- ¿Tara wu ridasara rajise esara?
- ¿Nerya wasara kiwachanu yiwichojomu? ¿Tarju?

**Wuryawa.**

Yanu titaju watya dyata wuriwatyasara rapanejisi.

---



---



---

Sa tucha papa wuriwa.

Wu ripa wurida seminumata asa nawi jikanu.

Werya tucho nerya tipo awasara donu wu wachanumu.  
Tamatya yamatyo tajadonu.



- ¿Nutyara aricha jika werya repajita wera?

.....

.....

- ¿Tara oramu werya repa ansara? ¿Tarju?

.....

.....

- ¿Chira wachanu ansara nuchanumu?

.....

.....

- ¿Tara wuridasara rapanojisi?

.....

.....



Yu uryaba papa tuchanu.

Werya tucho nerya tipo awasara kiwachanu. Temetya yamatyo tajadonu.

Araju kiwachanu awasara ansara.

- ¿Kiwachanu jiwetya?
- ¿Kiwachanu kasorina jata?
- ¿Kiwachanu jiryuruta?



- ¿Tarata uriwa ansara kiwachanu jisi ansara tunata antasara?

---

---

---

- ¿Nutyara wuriwa samary jinsara kiwachanuju?

---

---

---

- ¿Tara tipo kiwachara seme? ¿Tarju?

---

---

---



Senekia papa ni yakiwacha yera numaradamu.



**Yituchanumumata yikumpañeru ansara kiwasara.  
Yamatyo tajadonu.**



- ¿Tara wuridasara wukiwacha nu jisi?

---

---

- ¿Marya yetanamu samarya kiwachanaju ansara? ¿Tarju?

---

---

- ¿Tara worma kiwachanu ansara wu wachanumu?

---

---

- ¿Nutra ansara tara urkiwacha? ¿Tarju?

---

---



Tamatya ya numata kasi wayanu, yadatyantu  
yetyunuwichi ye mastro tamatya yanutiti nuchara.  
Yu yaba papa tuchonu.

## 8

## Uñawa moju kiwachanu

Desyu



## Yatuchara kactornuchara.

Nutiruwa wu kiasichara kiwachanu, amachosara jikanu nowi, wu weta jitanu ramacho jitasamarya urida, wu weta kiwachanu jikanu (moju).



## ¿Nutyara ramocho sami ansara kiwachanu?

Werya tucho nutyara wiriwa moju ramocho jita samarya, tamatya yanu ji atarnatiba.

Wu bechara pasiji jikanu rare achejita wu be.

Uña jañu papa mu uñamusu warentetini nutra uriwachara sami moju.

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.

Blank writing area for text entry.



Senekia papa, ni werya jachpu jitanu, samarya jita rajawe wutara.

# Werya tucho nutyara uriwacha mojunte

- Yajato semi jikanu jiwusa.



- Wukiwachanumatara wu amu were jikanu.



- Yityanu. ¿Tara reridasara rārepajita samarya moju?

---

---

---

- Yetyanuwanu. ¿Tara siwa rakiwaju jita titaju jikanu?

---

---

---



## Tara urywachara samĩ kiwachanuju moju abariyunuju fituju.

- Yarapa abarimatitaju.

.....

.....

.....



- Yanutyara jine abariyunumuju fituju.

.....

.....

.....

## Yamatyo tajadonu.

- ¿Nutyaramu wukiwacha tamatyara?

.....

.....

.....

- ¿Atama ni yanutyara moju kiwachara nutra racha?

.....

.....

.....



Senekia. Papa ni yaparu yanutyara moju, yanutyara yemoju. Semerya jita rakiwa titaju.

Tamatya tuchonukosa nutyara wuriwa moju nutyara datranu achetye. Yamatyo tajadonu, achetya suto.

- ¿Nutyara wuryato ji?

.....

.....

.....

- ¿Nutyara weryanu moju yinu?

.....

.....

.....

- ¿Nutyara amocho meju atama ni ube samirya?

.....

.....

.....

Yikyasiyda kose yiwarya yadatyanyu yikumpañeru yimestru yadutyajita yiwarya.



Tamatya yekiasimata wayanu yadotyanyu yetyunuwechi, rusaju yanutiti nuchara.



## Uñawa a ta udyetya nurya

### Riwaynumu adjetyanu adyetrara

#### 1 ¿Adyetra?

Uryawa rujura ninu tiya a ta wasara tarchara rojo samirya awasara marcha rijyu atana uryaba a ta rijewya darewanu.

#### 2 ¿Nutra uryadutyawu?

- Uñadatyara tituju ninu a ta wasara tarachara rojo sami marcharejyu nutya (marchanu, tatyese, simisinu, mebe nanna taranante) ani jita inuy katara wi tasa.
- Ube sami wujyu.
- Wini muwe uñatuchanu ansara jami sama jaretiti a ta marcha darye tarchanunte a ta sadi yimirujyomu riwa.
- Unawa rujura ninu tiya utyuchanuju nutra uñañu ninu yanu unintuyimu ansara nuchanumu.

#### 3 Uninutyana.

- Uñadutyana sami uwiditiyanuju a ta ununurya katara wi tasara.
- Katara wi amawitasa udiwa runta runuydaju tiki dare a ta 5<sup>to</sup>, 6<sup>to</sup> kraduni nini jita ratucha riwa nutra uryanu ninu yinu unintuyinumu uñuchanumu ansara asini jita unikya jawenuwa sami ryanu ninu yunu riwañumata ansara.

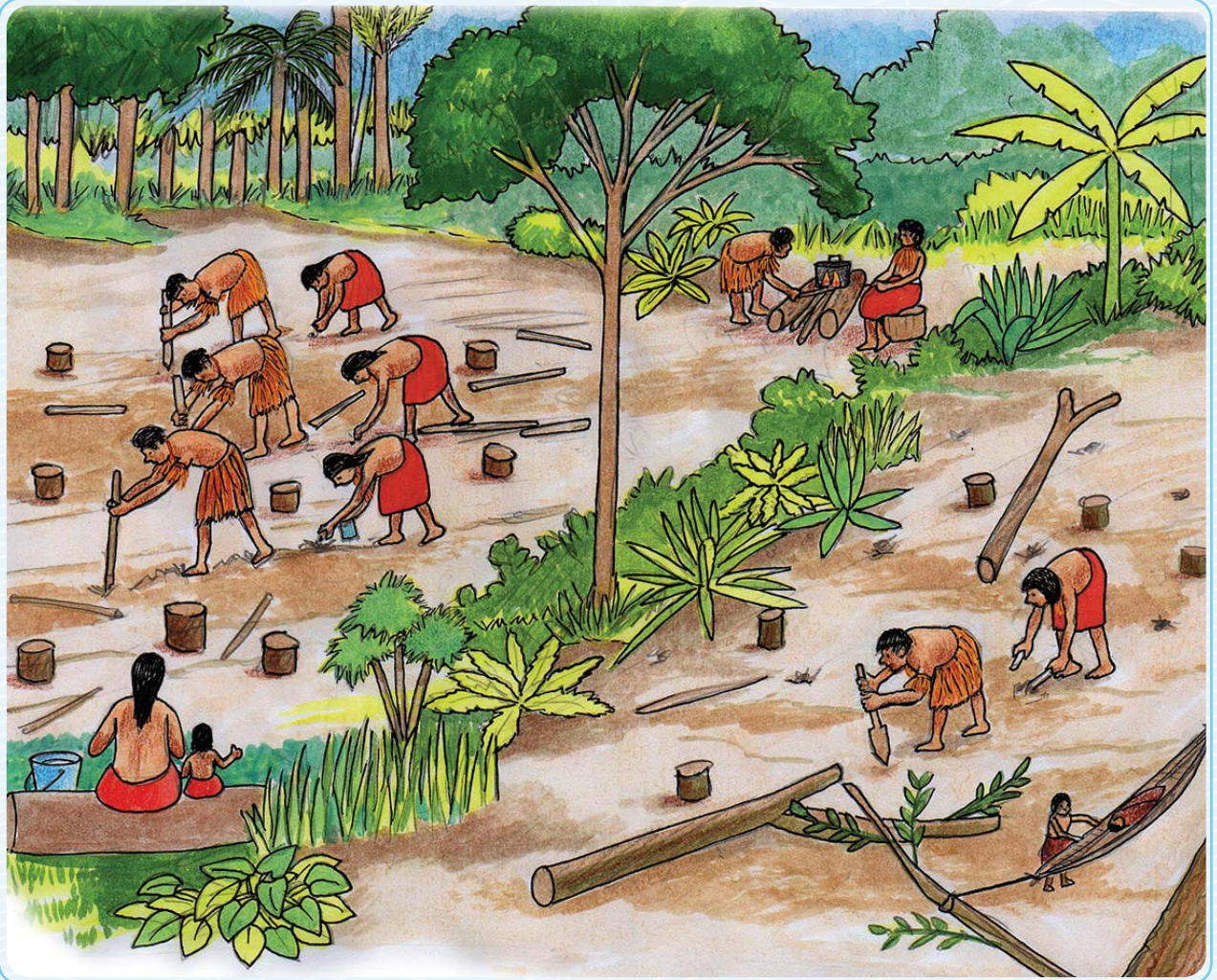
Uña misu ujewanu, uninoda wanu tituju uwicho michi rituwachonuju utuchonu.



# 3

## Unanta didu arusente

Watajudoda



### Adyera

- Ranuya rujura tara makadi a ta wasara samarya awanu jatya.
- Sucha ase ni siwa titanu didu antanu.
- Adyeta atyucha rujura diduse nejyu nutra uberya diduse uwichojomu ti wichojomante.





### Utyatucho.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Nuti riwarya?
- ¿Yetranuwanu antasara riwa?



### Uryatajada.

Jañunu remityumu satucho wuriwa nutyara uridutya didu.

- ¿Nuti wubechara arusitedi?
- ¿Nutyara wuntara arusi?
- ¿Nutyara wuridutya arusitedi?



### Weryawa.

Yawa runta yamachanu a ta satuchanu papara. Runta yawa yamachanu nutra uridutya yiwichojomu diduse.



Aruse yaba sami sarama mi nawadara.

Nutyara wubechara arusitedi, yanu runtuwa nufi wuberya atadi, ajimacho yanu ritya.

Yanunda atadi sabachara, tamatya yawa runta nutra ribechara arusetidi yidyoremu.

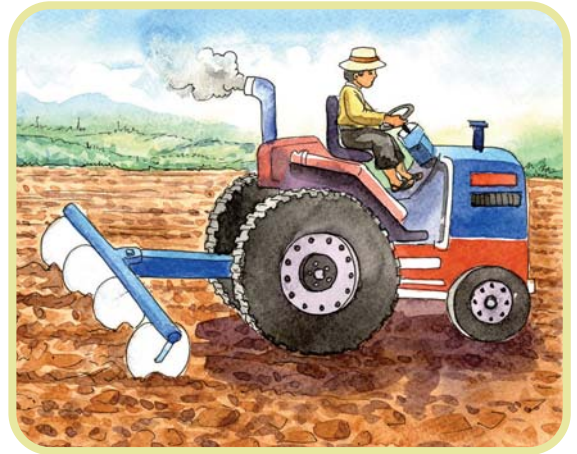


Arusitedi wubechara putyajumu serimemerya mamira.



**Nutra ubechara arusetedi.**

Yanu suntu yajatya daryawanu satosara titada. Mastru ramutyji atunu yanu ritya.

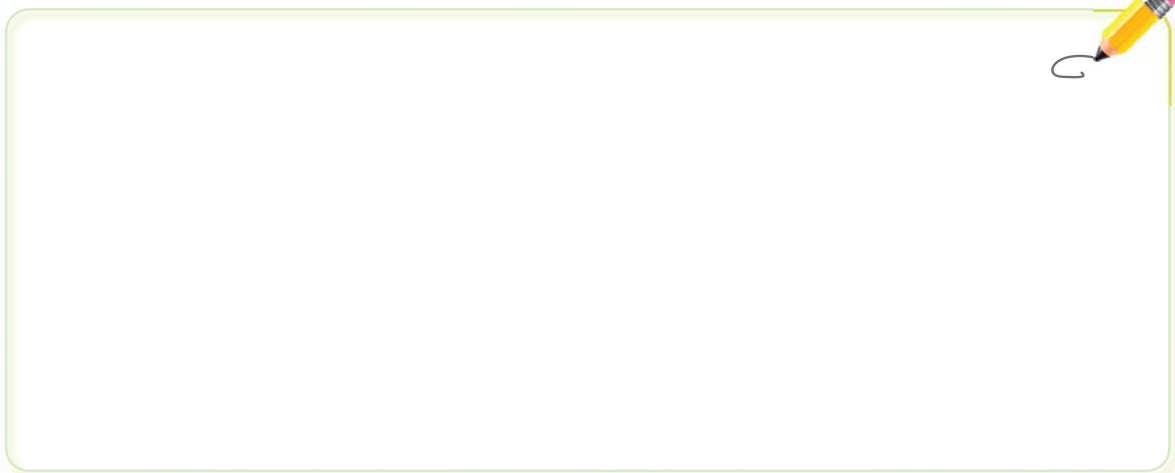


.....

.....

.....

Nutra yajantyta ti wichojomase runta nutya yadutyta arusetedi yintanu jisi.



Riyatuchanuyu yikumpañeru wanta a ta yiwañu runta.

.....



Sutu nutyara yajantyta wayenu atadi. Wu tanajise.

## Uñaba samĩ tarje datyara

### Weryatucho samĩ tarje tuchonu.

- ¿Tariwa yedi?  
-----
- ¿Chĩ wachara tarje wachanu?  
-----
- ¿Yije wa tarje wachanu?  
-----



### Suntu yanu ajimacho yamatyo tajadonu.



- ¿Nutra satyanu sutucha yije yiwa?  
-----  
-----  
-----

- ¿Nutyara rewetanuyanu tare yimerya jita rajawe?  
-----
- ¿Nutra yeweta bayanu atadi?  
-----

**Uryatucho.**

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Nuti riwarya?
- ¿Yetyanuwamu riwa ti wichomase antanu?

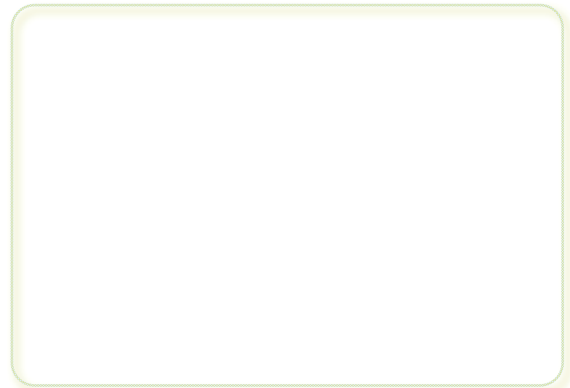
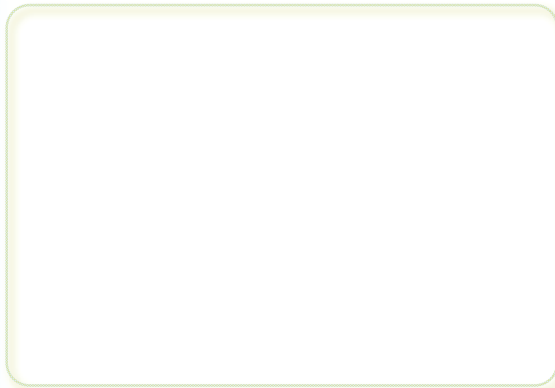
**Uryatajanu.**

Ujeñu papamu satucho uriwa nutrara untara arusi. Tamatya weryatajanu.

- ¿Utanumata tara uriwachera manatya?
- ¿Nutra awasara makadi aruse antanuju?
- ¿Tare datyanuti antanu aruse?

**Weryawa.**

Yadibujanu ansara achetye yamachenu Arusitanu semediwa, Arusitanu tichawa, yanu ritya.

**Yamatyo tajadonu.**

- ¿Nutiruwa unekiasara semedi?
- ¿Nutyaramu urintasara tichawa?



## Nutyara uritasara arusi.

- ¿Tarju urita arusi?

.....

.....

- ¿Nutra renta arusi?

.....

.....

- ¿Marya rajawe sami?

.....

.....

.....

## Mastru ramutyasi matyojanu tajadonu.

- ¿Nutyara untanu<sup>u</sup>yanu tare arusi?

.....

.....

.....

- ¿Marya datyanu yakanu semediwa, tichawa antanu yakunu?

.....

.....

.....



Taraju ajawe semerya arusi uriwachara datyanu antanu.

**Nutyara ujyota antanu arusi yanu runtu tamatya yamatyo tajadonu.**

- ¿Tariwa yedi runta tasa?

-----  
-----

- ¿Chi wachara?

-----  
-----

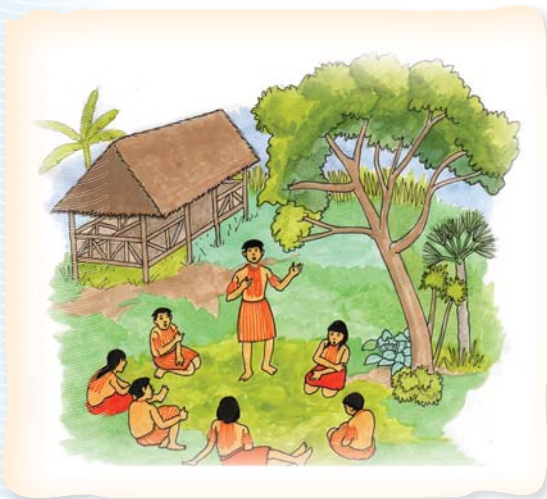
- ¿Taramu yiwañurya?

-----  
-----



**Uryawa.**

Yanu runtu tamatya yamatyo.



- ¿Taraju setochanu yetyanuwa antanu jisi?

-----  
-----

- ¿Tara siwachara wanu antanu jisi?

-----  
-----

- ¿Tara nadiwachara wataru?

-----  
-----



- ¿Tara wachanumu retyuche nurya weryawa?

-----  
-----

- ¿Daryanina rerwa di eta uwa uwachanumu?

-----  
-----

**Wuryanutyara untara uñajanu rumu.**

Yanurunta achitye yanu diya nuchara pasidyara.



---

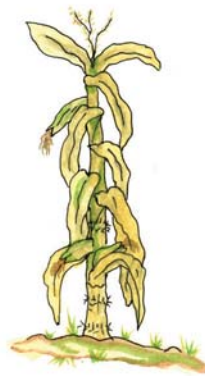
---

---

---

---

**Ranu runta riyatucha yikumpañeru wantayu.**



**Uñatuchadawu ukumpañeru wanta.**

- Tarju diya ninu jawe samanyu.

---

---

- Tarju diya ninu jawe miyiju? Yanu tara renejyu.

---

---

- Ni unajaspu antanu uwichojo mu.

---

---





### Uryatucho.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Sajase yisanu?
- ¿Taramu yewayunu arusi Tare?



### Uryatajanu.

Werya jañunu papamu satucho uriwa nutyara uriwa arusanijara.

- ¿Darya uriwasarra didunijara dieta arusi?
- Yanekia unitara tara urida wetya jisi?



### Weryawa.

Yanu runta yatucho achese daryawanura.



¿Yatuchonu yikumpañeru, wanu riwasi yadibujanu ruwa, toto, newetyu sawetya untara?

## Yatucho kiwachanse ata riyajawita aruseni.

Yadibujani yamechini kiwa, ata rimechora aruse yirechonumu, riyatuchonu yikumpañeru wanta atuchara.



## Yanu sutui riwase yamatyo tajadonu.

- ¿Nutyara aracha temu werya jase?

-----

- ¿Tara jami mechara tama ni uryajasera?

-----

- ¿Ajawe samarya? ¿Tarju?

-----



- ¿Nutyara aucha utara uriwatyarara?

-----

- ¿Tara kiwa ni urime uriwatyanumoto?

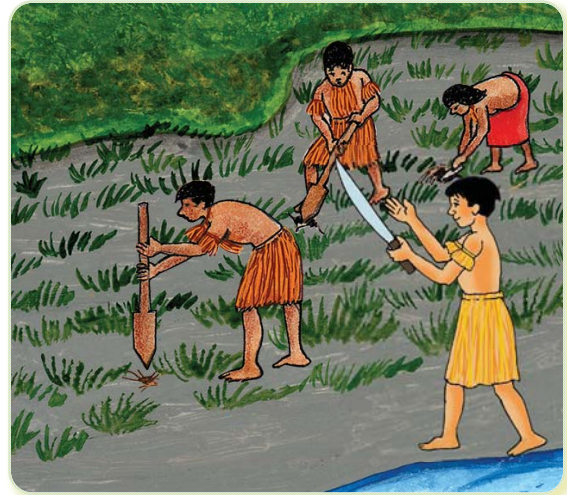
-----

- ¿Tara watyata uriwatiasara?

-----

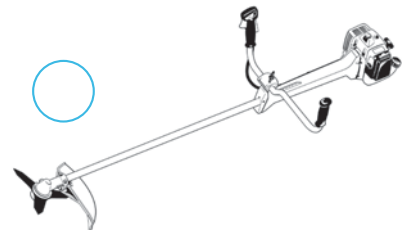
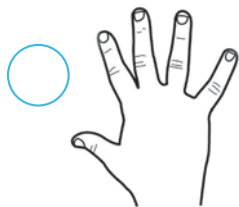
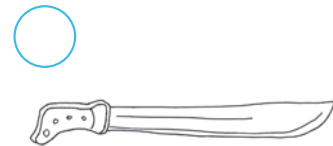
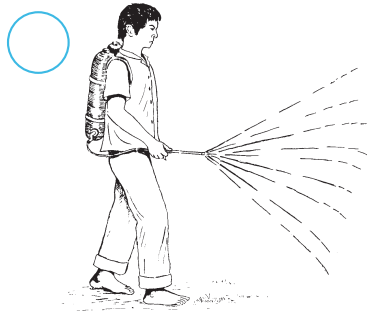
## Nutyara rijyase fi wichojo mase.

Yanu runtu, yamatyo tajadonu.



- ¿Chì watyasara makinata, achetye chì watyasara matata?
- ¿Tarta siwatyasara tatya niya?
- ¿Marya yetanumuju nejamì watya, ma watya?

## Yanunda yamochanu tara watyata yetanumuju samarya.



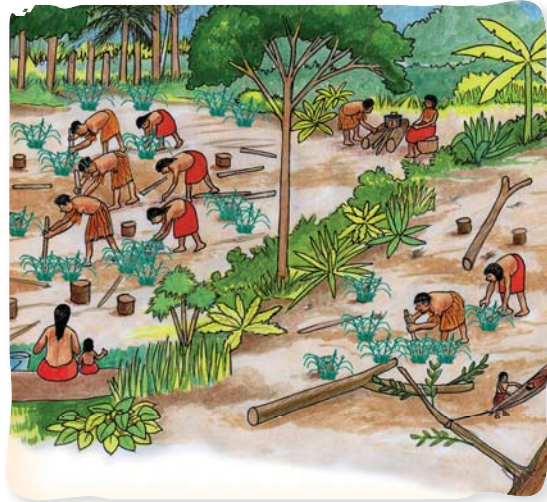
Ni samarya jasanu makita, tarje watya jita samarya.



# Werya jase wechu wayurijamu

## Uryatucho.

- ¿Tarawa yedi runta tasa?
- ¿Chi wachara?
- ¿Nutyara uriwa wayurija?



## Uritajanu.

Werya jañunu tarjemu satucho uriwa nutyara uridutyu warya jita wayurijamu.

- ¿Chi warya wayurijami?
- ¿Tarju uriwa wayurija?
- ¿Taraju siwa buya?

## Wayunu.

Yanutiti suntumu yabay (v) samarya, yabay tosara, (f) amotyara sami.



- ¿Ni wanira watya wayurija? ( )
- ¿Waturu ni wachara wayurijamu? ( )
- ¿Wanu wachara wayurijamu? ( )
- ¿Wanu, watitu, wedinu nisaya mayurijamu? ( )



- ¿Tara yedī runta t̄asa?
- ¿Tara wīchi nī?
- ¿Nutyara sunutya yije arusini?
- ¿Nutrara sunutra?



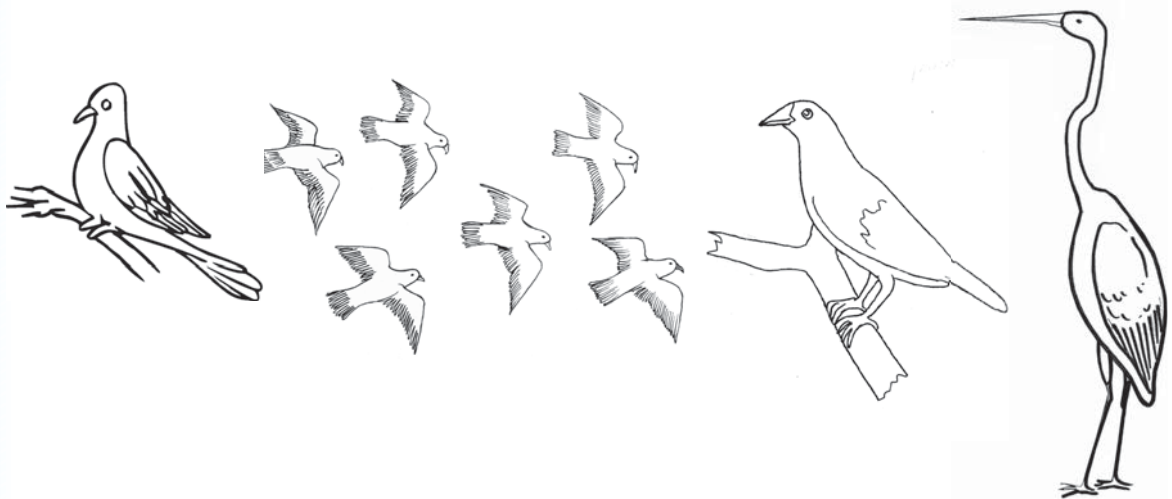
### Uryatajanu.

Werya ya jañunu tarjemū satucho uriwa sedatyanu nurya urinutyanu t̄are seremame wīchara.

- ¿Tara wīchi merya?
- ¿Tarta werya bacheni?
- ¿Taranuya anedatyanu?
- ¿Taranuyanū nutyanū achetya?

Rajura wīchetu yo yajaspitya papa tuchonu. Yamatanu weturiositya, yamachenu, yanusitya arusimerya.

Nanatanutya nanu wataru nī nadayo arusini aramadi:



Unikesara nī wana adaysara wataru asanumu manatunutya nanu.

Nutyara reritya tarra wachanu ye arusini mastru ramutyaji katara tuchodonu.

Mawenu sunu siminima ajerusini, setuchenu yetyanuwanu jiranutya neya, tormesi werya wiche batya.



- Yanu asi, katera nutisa, mirya nita samirya wiche bachtaju.





**Wajinuwanu nutyasara diya jachanumatara separunujitanutyanu.**

Yamatyo tajadonu, mastru ramutiji.

- ¿Nawenu nutyara sunu tyasara yearusini?

---

---

---

- ¿Tara wichi mechara arusi?

---

---

---

- ¿Tara sejapya sanujita. Arusini?

---

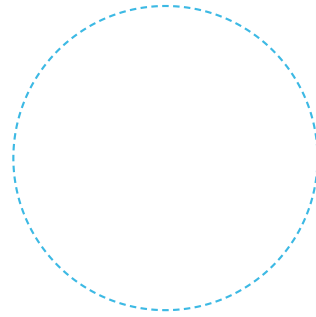
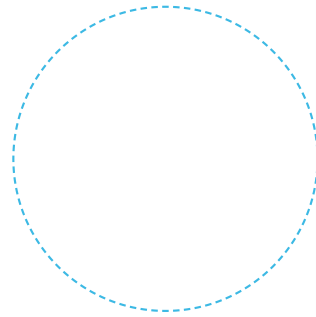
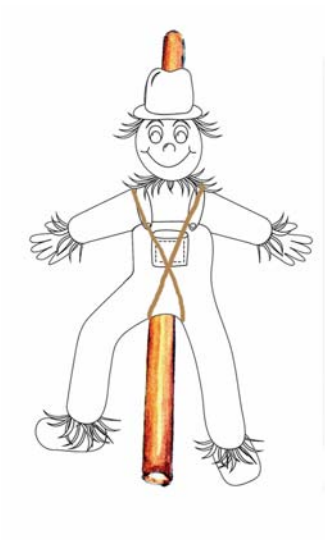
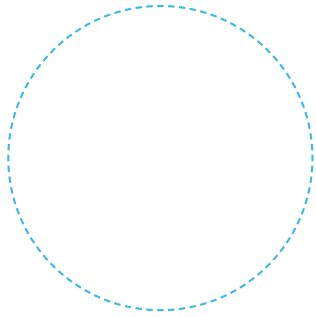
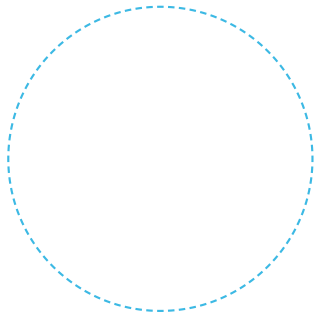
---

---

**Yawa runta adibujanu wichi bastya arusinimu.**



Nutyara wichi bastya.



Sutu yatiñanu, riwasi yarapodia katerawi jaryado dyata wichi bastya asi.

A large, empty rectangular box with rounded corners and a thin green border, intended for writing. A small yellow pencil icon is positioned at the top right corner of the box.



## Uñawa a ta udyetya nurya

### Uñadatyānu a ta udyetyānura udīduse

#### 1 ¿Tara uryawa?

Unawa pīsipinī katarā riwajita uñānu y rujura tara dīdu asinī uñatucha nutra ubechara dīduse antanuju uwichojomu tī wichojomante.

#### 2 ¿Nutra uryawicha wutuju samī?

- ¿Uñawicha wutuju tītuju?
- Uñajaspīya nutra rijeryetyasara dīduse tī wichomu.
- Mastru tucha uriwa dīduse nejyu.
- Uriwa rujura tara dīdu aruse.
- Uripina katarwī tasa dīduse utujita ware rujura wasa dīduse tara.
- Uriwa katarpini pīsipini riwase jita utucha ukumpañeru wanuwa ware.

#### 3 Unīdutyawu utyuchanu.

- Ubejita masajo nutya wuturyosī wasara ranchajita ube ukityarpini a ta uriwañurya.
- Urinu jita tuju katarpinī a ta riwañurya.
- Uñadityanī unicheñeynu nī unanike wacha sanyara.
- Udyetyada jita uriwarya asinijita ukumpañeru wanu tajana wuware.
- Mastru nuchawu udyetyadodīwa achinijita sanīke uriwau.

#### 4 Unīdutyajita uniwarya.

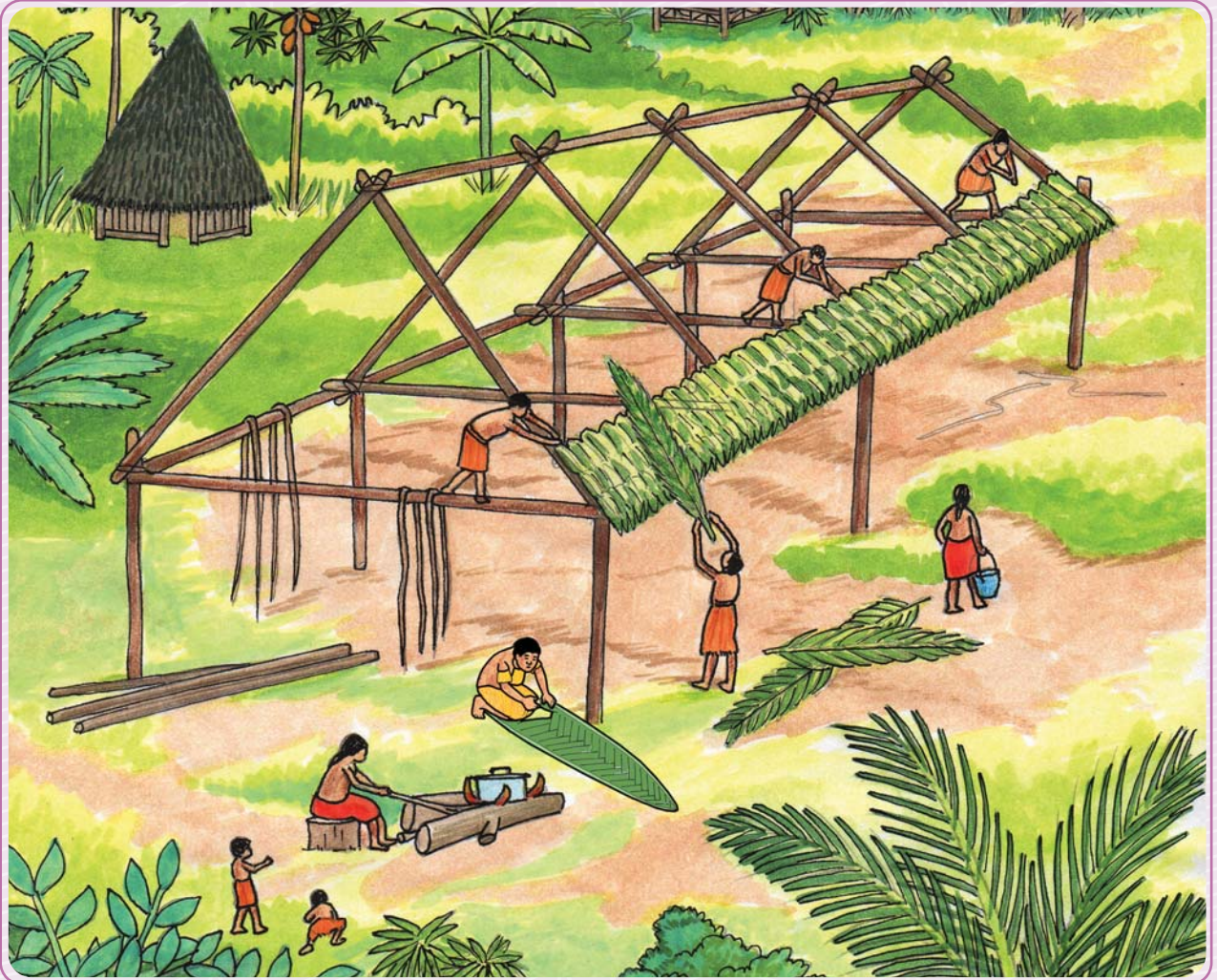
Tajansara	A ta rīkunuñu nuchara
Yanu 3 n <u>u</u> chara a ta rīnikyanu yikumpa <u>ñ</u> er <u>u</u> yiwaynu ne <u>j</u> y <u>u</u> .	



# 4

## Uriwa dore

Watajudoda



### Adyera

- Dare datya diya neju nutra uryanu uwichojo yinu.
- Ridetya nutra riyacha yityanuwanta yiwichomante.
- Uñantya a ta awasara uwichojomu ti wichojomasente.

## Desiu

**Werya tucho.**

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Jirye datya nutyaramu usipya tara jijuse?
- ¿Jirye datya nutyara rori wayada jiwuse nutyadaju?


**Uryatajanu.**

Werya jañunu papamu satucho uriwa utiwa uryasara roresa.

- ¿Tara tucho uriwa urechanumata roresa?
- ¿Nutyara aramacho matyaradamuta raracha roresa?
- ¿Nutyara awasara dyota werya rori jiwusabajiyo?

**Wayunu.**

Yadibujanu waditu armini ni uryacha rorisaju.



**Yamarkanu suntu dyeta yetanomu samarya widyarada, riwesi yamachamu nutyetananu samarya.**



Anekya jiwusaa sasastaramu yarachara ni sasije jita muñuwu riwa.



# Su dyetya nuti awasara samacha jiwusa

## Werya tucho.

- ¿Tariwa yedi runta t<sub>asa</sub>?
- ¿Tariwa udi towa taranu samarya u<sub>jy</sub>u?
- ¿Nutyara awasarato dieta jiw<sub>usa</sub> sarasa asi?



## Mastru ramufiji katara tuchodoju.


Senekia papa yewary<sub>utya</sub> ye rorij<sub>u</sub>, manatya yasipeta ro<sub>resa</sub>, ch<sub>indij</sub>u, naw<sub>i</sub>.

## Wayunu.

Yan<sub>u</sub> sun<sub>tu</sub>, rewasi yaredasionanu rit<sub>ya</sub>.



## Yadibujan<sub>u</sub>, yamachenu rority<sub>a</sub>.

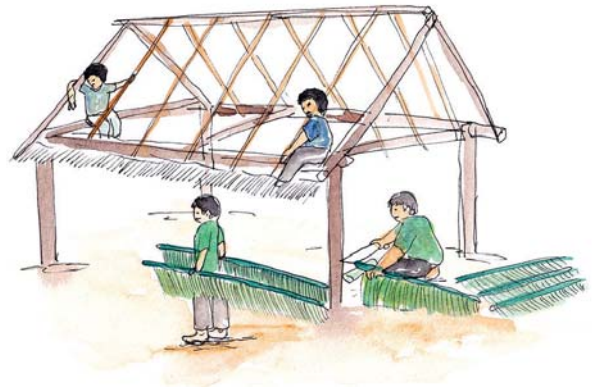




Mastru ye kupañeruwanu yatuchona nutyara aucheninutare rore jiwusa bajyo.

### Weryatucho.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Nutyara siwanuranu tarje rore jiwusabajyo?
- ¿Nutyara neya roryanu jiwusabajyo?



### Yatajanu.

Uña jañu papamu satucho uriwa nurya uryori tara.

- ¿Tara watya sabañuyanu rorejumu?
- ¿Temu rorcha rojijunutyara aramacho?

### Wayunu.

Yadibujanu, yamachanu tarjerore.

A large empty rectangular box with a yellow pencil icon in the top right corner, intended for drawing.

Yadibujanu, neya rore.


A large empty rectangular box with a yellow pencil icon in the top right corner, intended for drawing.

Nejami wachanumu siwañuyanu rore ratya ratyajara sabañuyanu roretya.

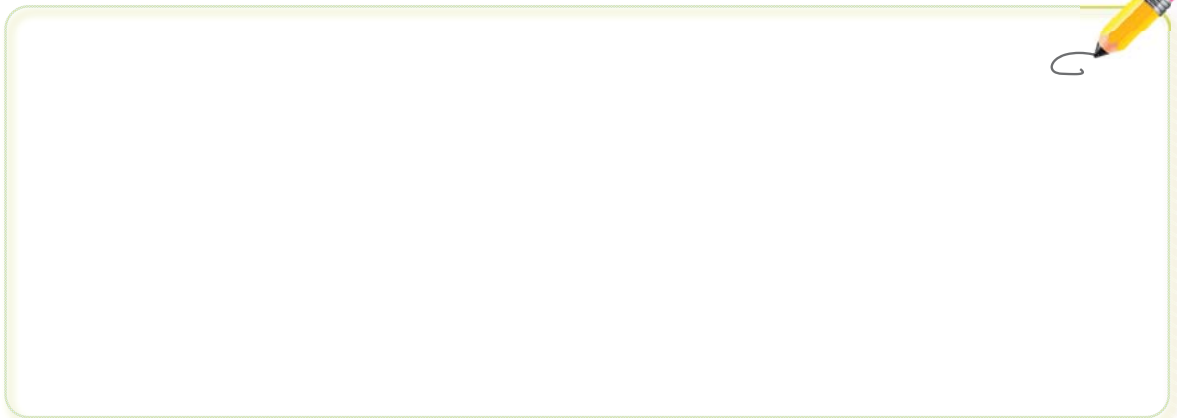
Rijura chasara dore.

Yatucho yikumpañeru achitya mastruta riwasi siwa.

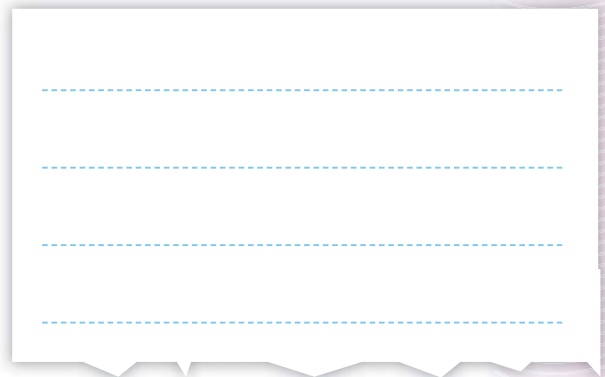
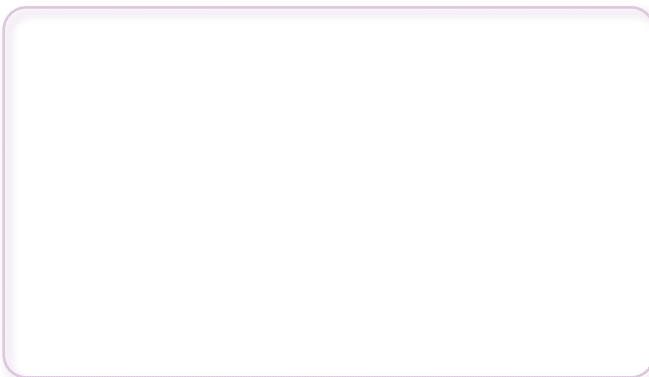
Yadibujanu, yanu nutyara awasara yerore.



Yadibujanu tiki nejami tarje dyeta surore.



Yadibujanu yanuritya rore dyeta yewesara asi. Riwasi yatucho pasidyara.



Jariwata rorechora, neya siwa yurore sata manatya roritya.

**Uryatucho.**

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tara riwa?
- ¿Nutiiiche weryare rori watya?

**Maistru ramufiji katara tuchadanuji.**

Tara uwetasara rorityaju. Nity jiwusa, dacha, terinesi, temeyecha, kaepa tyasinu, maranu, naratu ninu, anuya jiratu, sakenu nuwachatenu, chidiju.

**Wayunu.**

Yadibujanu, yamachanu niyamawanu ata rirori achinijita yanu.

Yawa runta yamachanu yanu tarasata riwachara rore.



Papa rimityo tucha uriwa unichanamata dore manatya uyyota ata ni simase nemese.



# Mastru ramutiji satucho ñichasi

## Uryatucho.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Uryita numara radamu nutyara aramacho rore?



## Yatajanu.

Uña jañunu papamu satucho uriwa widyaramu uryre.

- ¿Nutyamu sidatyanuyanu widyara rajasachi?
- ¿Tara datyanu rusiju?

## Weryawa.

Yanu suntu yanurya yekista runta simerada.



Yawa runta numara, riwasi yamachinu.



Senekia papa ni yarori matyarradamu (nepay) (atanosi) wasatunu armini sarorijita.

## Rujura chasara wasara dore yiroreju

### Uryatucho.

Ukumpa<sup>ñ</sup>eru ukumpa<sup>ñ</sup>eru wanu n<sup>u</sup>tra awasara chon<sup>u</sup>.

- ¿Tari<sup>wa</sup> yidi runta tasa?
- ¿Darya awasara tituju chon<sup>u</sup>?
- ¿Nutyara si<sup>cha</sup>ra yije rachatu?



### Weryawa.

Yadibu<sup>janu</sup> yanu yamachenu ñijam<sup>irori</sup>, ma rori risaju.

A large empty rectangular box with a yellow pencil icon in the top right corner, intended for writing.

Yat<sup>u</sup>chon<sup>u</sup> yikunpa<sup>ñ</sup>ero wanu, riwasi sam<sup>utya</sup> mastruji nuyun<sup>u</sup>, nutyara awasara ma<sup>u</sup> rore.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_



Raran<sup>uma</sup> reriwacha darya mawemu yidyore<sup>dy</sup>a.

Ti wichojomase chasara.  
Yatucho yetyunuwachiwa mastru ramutiji yamatyo tajadonu.



- ¿Tare nutra awachunuti dore chasara?

.....

.....

.....

- ¿Yiwichojomu nutra reryasara?

.....

.....

.....

- ¿Ata awasara yidyore tarata chisara awasara?

.....

.....

- ¿Nutyara awasara mare nutyara awasara niyamĩ rore?

.....

.....

.....



- ¿Nutyaramu?

.....

.....

.....

- ¿Waryawa ñijamĩ rori utyeryu nutiche saryadora?

.....

.....



Reryato watatujuyo weritanuwanu roryanaju.



### Werya tucho.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Chi wachara?

Mastru ramutiji yatuchoda katarnuchara.

Rore pachanu semasu  
yeyanuwanu dieta  
sadya rore pachanu.



### Werya tajanu.

Yadibujanu, yamachanu nejami dyeta serori.

Yadibujanu, yamachanu titaja roritya.



Senekia papa uyota numata roriyanu dieta semoti  
ñinumasi nemasiña yajota pachanu tamatu.

## Jaryado weryasara tamatu.

Weryatucho kupañirata mastru rodatyanu nutyara weryacha tamatu.

## Uryatucho.


- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Darya awasara tituju chasara?
- ¿Nutyara sachara taty chatuwiju?



## Yanu rutumu, riwasi yati jachtyaro, dieta reriwa yewechanumu.

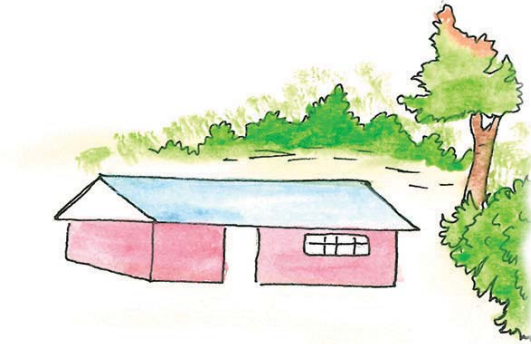


## Yadijujanu dieta yekanu chanu yewechanumu.



## Nutyara rerasara tara wachanuwe

Yatucho yekupañerata, maistru sutuechasi rewasi yamatyo tajadonu.



- ¿Nuyara auwachanura tarje tamutu?  
.....
- ¿Tar tara jitamatu dore?  
.....
- ¿Tarta reriorichara yewechanumu?  
.....
- ¿Jañumata yachasi tarta tamututa yaroriyesi?  
.....

Yadibujanu yamuchinu diata darya rachasi yeriore.

Two large empty rectangular boxes with rounded corners, intended for drawing or writing. A yellow pencil icon is positioned in the top right corner of the right box.

Senekia datyara maryajara ausara wokanuwu nawirore, datajay rore.



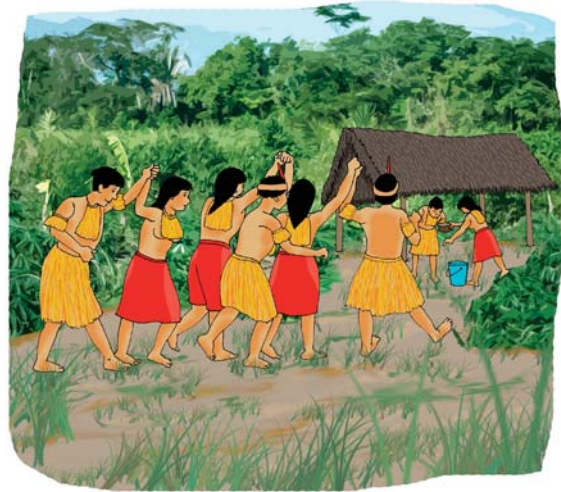
## Uñichañatya rore barijanu

### Werya tucho.

- ¿Taratuwa yedi?
- ¿Nutyaramu torje cheñatyanu yerore?
- ¿taraju siwañuyanu buya?

Maistru ramutiji katar tu<sup>u</sup>chodunu.

Tarje serorijumata, ajami wechanu watatu sarayajita semaruurori datyara wayenu, rasarujita taraju rore.



### Wayunu.

Yadibujanu y yanu ñijami seraya wederorijumu.

A large empty rectangular box with a light green border, intended for writing. In the top right corner, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a sharp lead tip.

Yati jachtyaro sutumuju werya dutyawu utyawanumuju.

A large empty rectangular box with a light green border, intended for writing. In the top right corner, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a sharp lead tip.



## Uñawa a ta udyetya nurya

### ¡Uwisara tara warya!

#### 1 ¿Tara uryawa?

Uñawa pisichi dorechi jisusa pisichata uñantya rore a ta wasa uwichojomu ti wichojo masente.

#### 2 ¿Nutra uridutyawu?

- Nutra uwicha wutu tituju.
- Wini tujukí rawa nutra wasara nijyami rore ti wichojo masente.
- Uñanuy amawí katara wítasa a ta dijusa wasara samírya rore waynuju.
- Unidutyawu datyadoju rujura rore nejyu.

#### 3 Unidutyawu udyetyadonuju.

- Unidutya manatya katarnujyo jumú udyetyadonuju.
- Ube masojoncha dorechi a ta uriwañurya, katarwí unabatiti katarnujyo jumú utuchadanuju.
- Ujyotanumata datyedonu udiwarya, wini tiki ryaniketiti yitya tara nejyu abaya siwarya.
- Udyetyadona jisi mastro sanu manatya udiwarya sanikya jita uriwa ware samí datyadonuju.
- Udyetyadonu jita ware.

#### Tajansara

¿Tara yidetyanu?

¿Tara yikunuñu a ta yidetyan nurya?

¿Tituju wutuju riwañurya?

# 5

## Uñanta towa

Watajudoda



### Adyetra

- Ranurya tituju makadi nejyu samirya awasara tituju wuyju, awanuju, michira antanuju.
- Sadatya pisidyera nutra uninuchara uwichojo yinu tituju.
- Ridetyanu nutra ubechara asuchaji uwichojomu ti wichomante.



# Uryadutyawu unintanuju: asanaji napadanuju



## Weryatucho.

- ¿Tara yidi yedi runta tasa?
- ¿Tara tucho uriwa?
- ¿Taramu yetajowanu?



## Weryatasanu.

Uñaya jañunu papamu satucho untasara antojo.

- ¿Taraju santojowa, surasara antojo?
- ¿Taraneya achetye datyanu asaniji?
- ¿Taraya tarje datyanu ache (suwatadanuwa)?



## Weryawa.

Yadibujanu yanu yamachenu dyetya simajinu asaneji.

Yamachenu ñijami  
setityadota asaniji  
setitya tijumu  
yetyanuwa.



Serecheyanuyanu sucha astyara. Sayajita asanaji wañu.

## Asejaryado asanu jitya

Yajaspitya dyata tajio tuchasi wuriwa. Yatucho yikumpañeru wanuwa, mastru ramutiji. Sutuchesi.

- ¿Tara yidi runta tansa?
- ¿Tarju ujeryata asaji?
- ¿Nerya asaneji wasara?



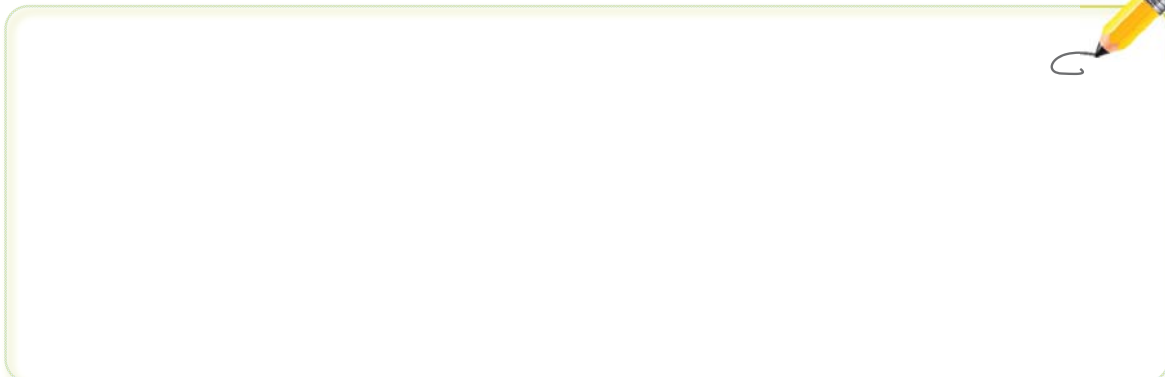
Yatuchonu katara.

Uñaya jañunu tajyumu nanatacho asanejichasi, ritya, asaniji amarewira, samirya tyanuju mariya arisatara.

Yanu anocho yatucho yekiupañeruta, riwasi yanunu jastyarota asaniji nocho, dyeta satasara yewechanumura.



Yadibujanu, yamichinu yunu dyeta satasara yetyanuwanu.



## Uryadatyara niryawichara antojo.

Yedyatyanubiwanu sarya antojo nocho papasa semiryata sadatya ritya.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Tara sidatyanu papawu?
- ¿Nutirawa wutojawechera?
- ¿Yeje ramu tarata siwachara?



## Wayunu.

¿Yanu runtumu yamachenu dyeta sitojawa?



Yanu suntumu, riwase yatucho nutyara ariche rata antojowa weditu arminimu.



Sasacha taramu utojowa samirya jita ajawe ware antojo.



Sunuche asanu antasara, riwasi senuda ritya.



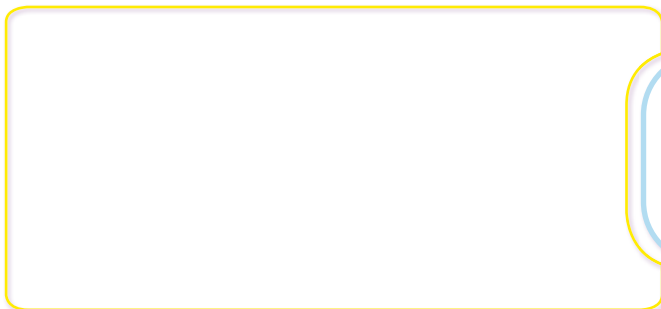
asanaji papajira.



asanaji takanariji.



auchu asana.



asanaji naratu ji.

Yadibujanu yanu ritya tamatya yamachinu. Antojo, asanaji.



Manatya santajowa, sarya asaniji siwatya nujita wayurija.

## Desiu

**Werya tucho.**

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Nutyara weryatuwu?
- ¿Taramu antanu ansaramu?

**Uryatajanu.**

Werya jañunu papamu satucho uriwa antanu.

- ¿Nutyara santanuyda tarje?
- 
- ¿Tartara awasira napa ta?
- 
- ¿Nadi wachara waturu nanatunutya nanu?
- 

**Weryawa.**

Yadibujanu yamachanu, yanuritya watya.



Wayurijata wuriwa wanira, werya sikitya wayenu wanira.

## Jarido tanu.

Yanu runtu, riwasi yatucho yikumpaneruta nutyara asanu.



Yadibujanu tiki nijami dyata sitanumaya serasara.

Yadibujanu traki esara ni sarasara sita.



Esaramu sitanumaya seresara. Rajawe simerya.



Ya tucho yiku pañeruta antanu, sarasara ni sarasara yamatyo tajadonu.



- ¿Nutyara santanuyda tarje?

---

---

- ¿Nutyara santa yijye asanaji, antojo?

---

---

- ¿Nerijji sitya nepedajujumu?

---

- ¿Nutyara rantasara neya?

---

---

- ¿Yekanutanu ni sarasara?

---

---



- ¿Nuti ajawe simerya antasara sarasaramu, ni sarasamu?

---

Yadibujanu yejyerya nutyara sitya neyara.

## ¿Yatajanu tarawanu wurirasara?

### Uryatucho.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Nutyaramu nanumasa rapa anijitu ase?
- ¿Nutyaramu widinuwanu rusa?



### Uryatajanu.

Werya jañunu tarjemu satucho uriwa, tara uridasara wutanukosi.

- ¿Nutyaramu waturu ni tuda jida?
- ¿Nutyara aramacho nanatunuya narata?
- ¿Tiki ñejamiya neyubi seta simeria?

### Weryawa.

¿Dyeta abaya sutumuju, dyeta rawetya antasara?



Yajatya runtu tosara dyeta yekanurya.



Ni waryata matyaradamada ni simerya rajawi.

## Desiu

**Uryatucho.**

- ¿Tara yedi runta tasa?
- ¿Taramu yejesanu?
- ¿Nutyara sejasi yejye?

**Uryatajanu.**

Werya jañanu tarjemu satucho wuriwa sadatyanu.

- ¿Nutyara sunutyanyunu tare yasanu?
- ¿Siwa tanuyunu tiwa simeryajita rajawe, ni siwarya toto ruwa, newatyu?
- ¿Chi jasanuanu tare, nutyara neya rejasi?

**Weryawa.**

Jañuyunubuwuju, yajaspitya dyeta tarje tuchosi yewa. Yamachinu sunta nutyara asanu, tarje.



Yadibujanu asanu karaju, yatucho achisi nutyara aramacho temu jasara.



Yatucho yikupañeruta, mastruta yatajada chi awatyasara antasara.

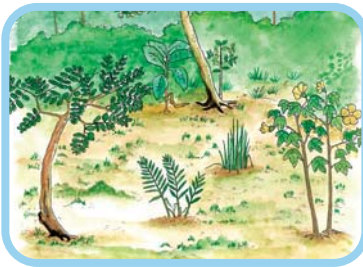
### Weya tucho.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Yedetya tara toto awetisera?
- ¿Nutyara sejatyani yejyeñi asanu awatyara sibuñunte?



### Uryawa.

Yanu buntumu, riwasi yanuritya mechiji dyeta simey jasara, riwa.



Yajatya ritya, toto, wichi, ruwa dyeta sawetya antasara.



Dariyanina werya nutyara dyeta tarje detyadanuwu. Simirya jita rajawe.

## Nutyara sunutya ma yesara

Yanu sutumu, riwasi yamatyo tajadonu mastro ramutiji.



• ¿Nutichi were tatyu?

-----

• ¿Nutyara wuriwa tatyu wara asanuwa?

-----

• ¿Nutyara weryanutya wutara sereme merya, toto?

-----

• ¿Wurimeni dyeta sawetya asanu?

-----

• ¿Nuti ajawechira tatyu?

-----

• ¿Tara wuriwachara riwa?

-----

• ¿Yedetya riwachanu?

-----

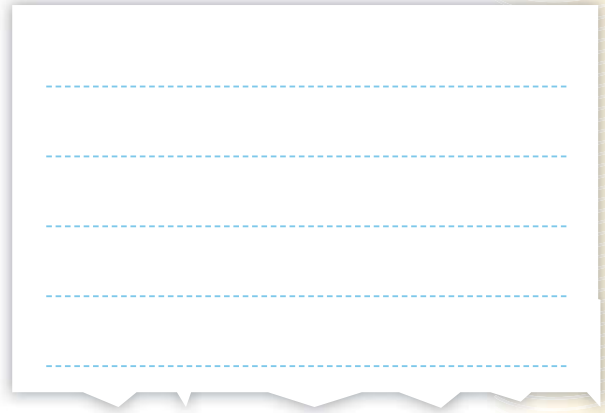
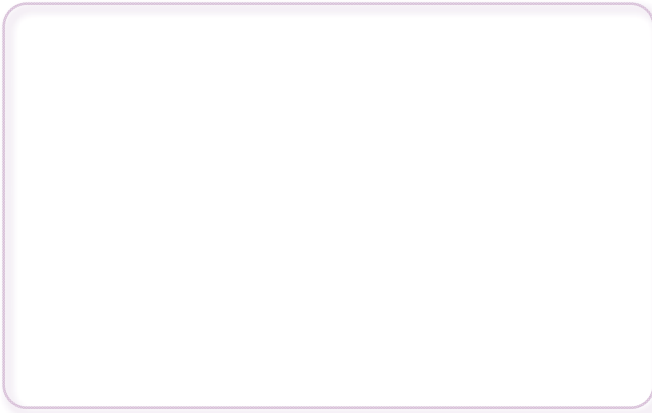
• ¿Weriya jatya nijami barita ma baria?

-----

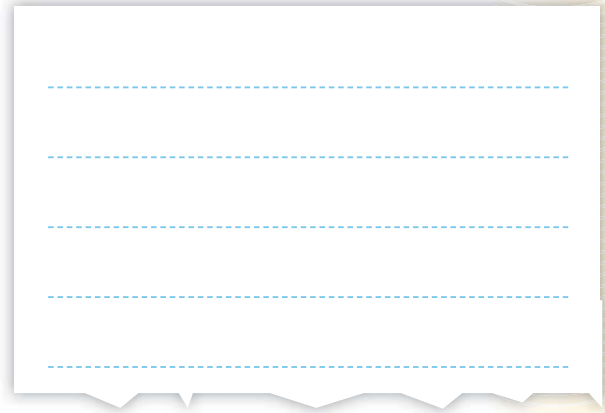
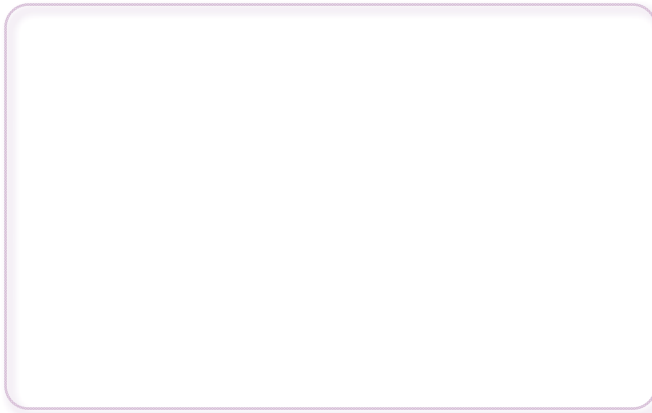
Yajatyara, riwasi yanu ritya toto watya awasara tatyu. Jañumata yachase morya yawatyasi.



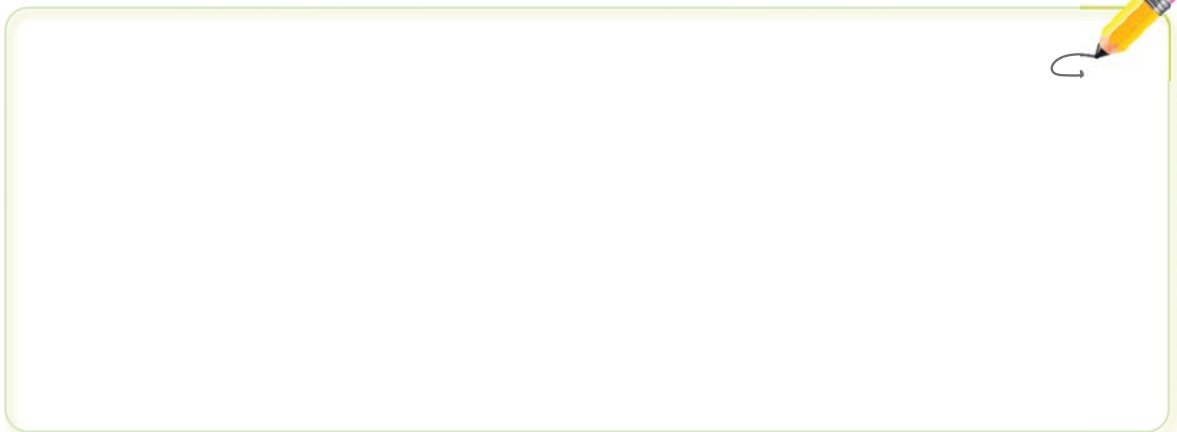
Yadibujanu toto wetya temu rowetya wutyara.



Yadibujanu tiki ñijami dyeta sranuma ya totyuja. Riwasi yatucho sechasi.



Yajaspiya, yadibujunu yamochinu rutu dyeta yakanuyesi jañumata yachi.



Tarata wera nutyasa wutara towa wechirata.





## Uñawa a ta udyetya nurya

### 1 ¿Tara uryawa?

Uryawa asucha ji bajyoju katarnuju asanumu.

- Udietya tituju tara asanaji runta uwichojomu.
- Uñatajanu ujewanu, papa, ti uwichojo machi tara asanaji, maní, wrijori, somojo, atase rintasara yisanumu uñanu jita katara wi tasara.
- Uñaba samí utuchanu tara asanaji sutya nuynu ukitara pini tasa.
- Winí muwe utuchada asanu jamí rumutyaju tara asanaji sutya katarpini tasa nuynu.

### 2 Uninutada nuju.

1. Unidutya tituju wu udetyadonuju a ta uñunuyra asanaji tiya.
2. Uwidityañu katarwí amawita a ta uriwañu rujura tara asanaji a ta ujeryetyanurya uñaba nijyamí tiya a ta sumutyanu wu.
3. Utucha nuti uñantara.

Uña musu ti uwichojo mase satawachonuju udyentyanra sunuy ukitarpini a ta awacha asanaji tyara.

# 6

## Uryawa kartya

Watajudoda



### Adyera

- Ranu anijyu nutra ra nutra awesara atyanwanta.
- Racha nutya nijyami chasara suwo uwichojo mu.
- Rajantyara nijyami chasara ewichojo mase diya inka wanu chasara neju.
- Ratajanu nutra riwachara machanta tarjewanu.

Uña tajanu.

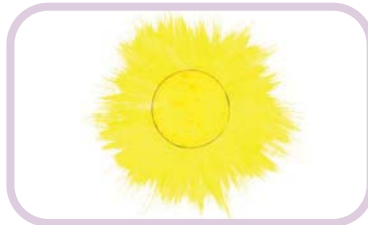
- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Jamitara awasara to wata jita siwara?
- ¿Yeje tucho yuwa marya ninu simerya kartyajū?
- ¿Nutra rawacha urta antu ninu widitu nemerimu?

Uryatucho.

Uña jañu tarjemu dyeta sidutya kartya wañu satucho yedetyanu uriwa.

- ¿Tara arminimu urinu kartya jusara nacho?
- ¿Chira datyadanu kartya wayunu?
- ¿Marya ninu simarya kartyajū?

Yanu rutumu yajaryata marya arminimu wuriwachara kartya, riwesi yamachinu ni yasimasi anujumisi.



Simachinu anekya nijami watanumaya kartyajū saronacha.



Urichaya armini jiju kartya waynuju.



# Uña tucho yekiupañerta mastro ramutiji sidaya jariado ninu

## Uña tucho.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Titaju ninu simeria kartyaju?
- ¿Kartyati ni yeje? ¿Nutyaramu?



## Mastrata uña tuchonu katara.

Manatya suwata ninunochu dyeta simeria kartyajura. Marcha, nana, mama, sakenu, taranu ninuachiwerite, donujisi uweta naruwa. Uñaru karaju riwase.

## Uñawa.

Dibujanu jariado ninu ritya yanu, yajariato rutu, mariya simeria kartyaju, riwasi yanu ritya.



¿Tara ninutara reriwa, yeketyanu yewechanumu?  
Yadibujanura taneki, yamachenura, yanuritya.



Sinekia papa ni yajachpu watanu naruwa. Simeñujita rachiwere ninu.

**Mastru ramutya yedietyanabi  
tuchodanu katara.**

Ñijamī wachanu, titanu  
simerya, tarje watanuyanu  
ninu nocho suñu, sudojisi  
suwata nuruwa, tamu  
uwetanuyanu nuruwa  
aruwamu yanu ninu.



Yanu rutumu, riwasi yanurya aspata ¿Nutyara aramachowere  
temu uweta naruwa?



Yanu rutunu, riwasi yamichinu yaredasionanu jastyarodata  
dyeta wurituchara ata.



## Tarje tuchanu sunuchi

Añiwaryu jita akatyaju tarawata jita ninu amañu jusara katya.



Amanina atyochanu atyanuwanu uña nutya ninu.

- ¿Tara yejespiya dyeta setuchanu wutyuwu?
- ¿Nutyara waricha temu uridi kartya jusara?

### Yamechinu nutyara sucha ñijamĩ.



### Yamachinu nutyara sarachi ñijamĩ, uña nutya u marcha, ta risaju.





Uñatucho.

- ¿Tara tuwa yedi runta tasa?
- ¿Tarju saru karaju riwasi?
- ¿Yeje tucho yuwa nutyara uriwa katya?

Uñatajanu.

Uña masuñi tarje katarnuji omuju satucho uriwa nuriya uriwa kartya, uña tajanu.

- ¿Tara uriwa unintuynu kose?
- ¿Tarta urituyenukosi?
- ¿Tituju ñijamĩ wechojomu redietya katyawayunu?

Uña wa.

Yadibujanu, ¿tara ujiota wayunu, uridonu kosi?

Ajuratuwa yadĩ, yanunara aspeta, riwasi yamachinu tarta sisaranuynu tarje.



Sinekia tarje uña numata etukatyaju sara, manatya uweta narura, ni aruwajitawere.

# Yanu rutumu tarta uriwachara

## Uñatucho.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Yedyetyara tarta reriwachara kartya?
- ¿Yeje puchiji siwañumata kartya?

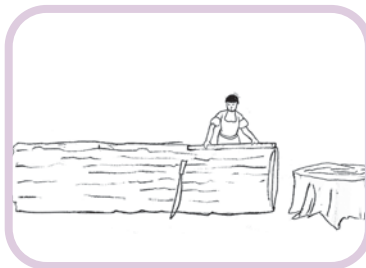


## Uñawa.

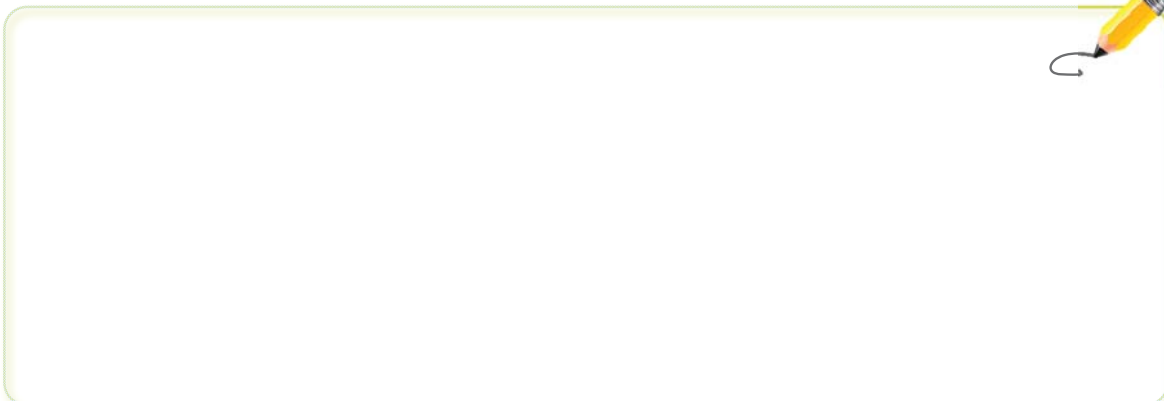
Jaryado runtu watya, mariyata uriyasara siwarya numata yeje kartya. Yamatanu wuturiositya riwasi yamachinu.



Yajaspitya yajaryata rutu nuti yetanumuju siteñe ninu.  
¿Yamechinu dyeta yekanurya?



Yajaspitya mastro ramutiji sadibujanu jaryado kartya watya.



# Yatajanu nutyara siwa, ma yeketya

Yanu sutumu, riwasi yamotyō tajadanu.



- ¿Tara uweta kartya repetyaju?
- ¿Rewetaya mawatya kartya watyaju?
- ¿Nutiruwa sarapetyara, taramu amacho riwarya, nutyara suchanu ajamiwerya?
- ¿Darianina reriwa yewechojomu dieta rutuwa yedi?
- ¿Nutyara ramuni sikiwacha yeketyajumu?
- ¿Nutyaramu jamadi siketya?
- ¿Mariya dibuju ni rowetya ja?

Yadibujanu yamachinu rutu dyeta yekanuria kartya, jañumata yañumata yachasi mariya katya yakanuyesi wayunu.



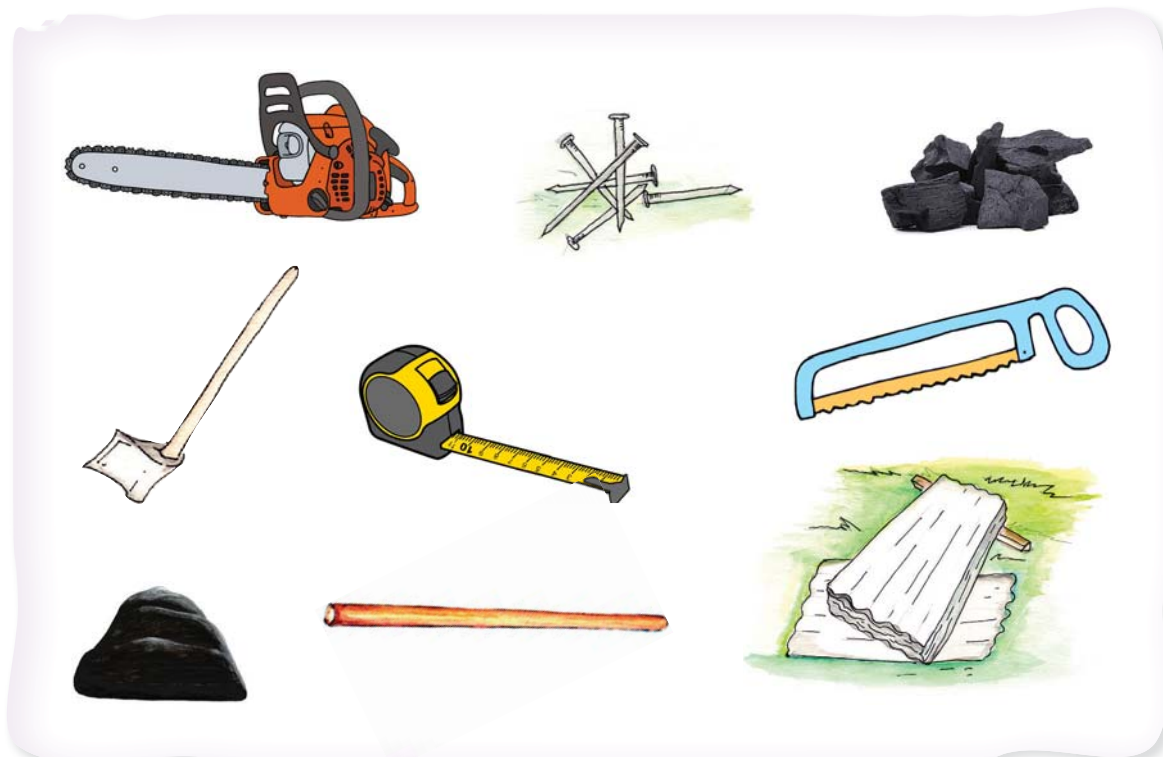
Ni sadatya kartya wayunu, sunutiinachawere dieta sidatya kartya wanu, raspetajita simedi?



Yatucho yikupañeruta, riwasi yanunu jastyadorata ñijami  
watya dyeta siwatyasarra kartyara.



Nutyara yeñunu ñijami watyamu, yawata yamatanu  
weturyo sitya, yamachinu ma watya.



## Desiu



## Uñatucho.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Taraju sarya samu?
- ¿Taramu yedi samuriwa?



## Uñatajanu.

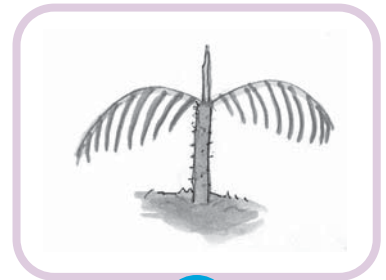
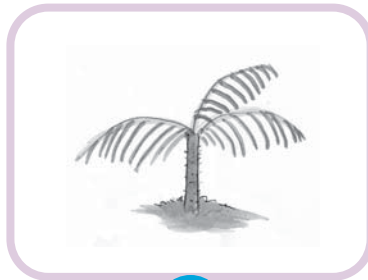
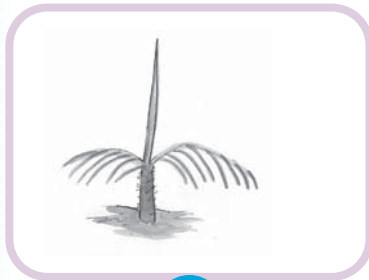
Uña jatowu uñajita tarjemu satucho uriwa nurya warya sara, weryatajanu tamatya.

- ¿Nutyaramu udyeta simeryanumara samu?
- ¿Nutyara urichara amakamuta racha?
- ¿Nutyara wachatara samu?



## Uñawa.

Rutumuwurinu jaryado samu marya samerya rachanujura yamachinura.



Yanu runtumu sime, marya samu semerya rachanuju yamarkanura aspetara, riwasi yamachinu simey.



Mastru ramutiji satucho sutuchese yamotyō unitara tajadonū.



- ¿Nutyaramū waturu nī nanarya samutyoware?

.....

- ¿Nutyaramū wanū nī sata samarya?

.....

- ¿Nutyara arachi temu susara wedyachi?

.....

**Nutyara nonojotasara wayunu samu wataru.**





Anuju ñijamĩ tuchonu werya tuwacha mastro ramutiji katara tuchodonuju.

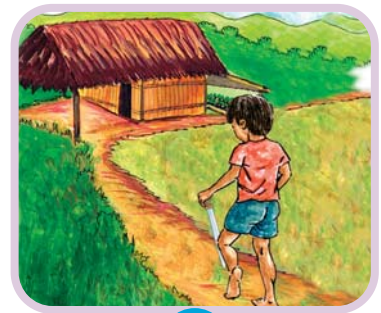
Raya samerĩ towa  
nĩ adi tariwa samu,  
añiwaryu jita, suwo  
jichuwo ne. Nitaranajita  
samuwereda.



Jamuñu, titanu  
nitarnasamu,  
amamira ata tadi.



Yajaspīya ¿nutyara susara ñijamĩ temu sedi tariwa samu?  
Yajaspīya toraki yamachanu.



Yatuchu dyeta siwarya ¿marya yekanu? nutyara yeranutya  
yara winuwanutata yachi yadibujanu yamachinu.



Sinekyapa yanutya samunu ni rabarijita ware simerya  
jita weriachi.

Yajaspitya titaju dyeta wuriwañura. Yadibujanu kajujumu dietayura chesara.

Siwa ñijamïyu

1

Wayunu

2

Wayunu

3

Wayunu

Yadibujanu wayunu dyeta yekanuyesira.



Sinekya tarje temu weryacha simerya apuwanira.

**Uñatucho.**

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Nutyara sachera?
- ¿Chi datya chanu jewechajamu?
- ¿Yeje datya chanu suwo?

**Uñatajanu.**

Uña jañu tarjemu satucho uriwa, jaryado chanu, jaryado dibujadanu. Werya tajanu.

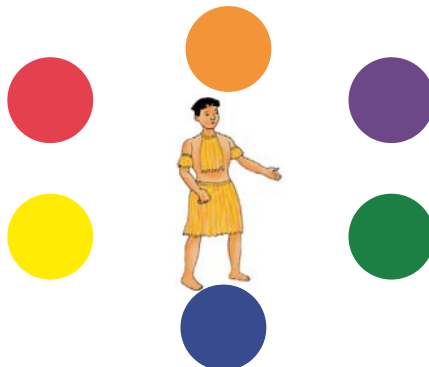
- ¿Nutyaramu sidatyanu chanu?
- ¿Weryachanumata urida rajisa?
- ¿Tarata wumichinu rachatija jaryadowere?

**Uñawa.**

Yanu runtumu nuti anekya joryado machawa wayunu, deta tarje wanu yanu. Yanunu aspata tamatya yamachinu.



Yanu yajaspia riwasi yanu tarata remechisara samu.





## Uña tajanu tara machata

Yadibujanu dyeta weryachara, ni, suwo-jichuwo, riwasi yamachanu dyeta samachisaro nijami ata.



Kaju wumu asimasiritya, ajimacho yanu.

Ritya	Nuti awasara	Nutyarra uriwarya
Machanguko	----- -----	----- -----
Takañariwi	----- -----	----- -----
Ramanu	----- -----	----- -----
Sanopanu (Wasanudira)	----- -----	----- -----



Uriwa machata towa wachara ramachojita nuchitara, wu dyeta macha.

Uñatajanu nutyara sache ñijamĩ weryajaty daryawanu siwacharama.

### Uñatucho.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Daryaniñi sache ma?
- ¿Nutyara weryacha taryutyaju?



### Uriwa.

Yadibujanu nutyara sachasara ma.

A large, empty rectangular box with a light green border, intended for drawing. A yellow pencil icon is positioned in the top right corner of the box.

Mastru ramutiji tuchodanu, uña tare tarje datyanu, suwo chanu ne.

A large, empty rectangular box with a light green border and a dashed blue line across the middle, intended for writing. A yellow pencil icon is positioned in the top right corner of the box.

Tara machi wajyo yewechojomu, yadibujanu yamechinu.

A large, empty rectangular box with a light green border, intended for drawing. A yellow pencil icon is positioned in the top right corner of the box.

## Wera cha tariyenuju

### Uñatucho.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Taramachi wesara taryutyaju?
- ¿Tarra, tara sachisarra yejye?

### Mastru ramutiji katara tuchodonu.

Ñijami wechajomu asini richasara, suwo ne, jichuwo, taryetyaju wataru chasara machi, sinipe jimowu makaditara.

Yadibujanu chasara dyeta yakanurya.



Katarwi yaracha yarapyadara chasara dyeta waturu wachara.







## Uñawa ata udyetya nurya

### Unadatyānu ata adyetyanurya ¡Unichara!

#### 1 ¿Tara uryawa?

Uñawidityanu chasara nutya paraka uñajantya jita uwichojo maserya.

#### 2 ¿Nutra uryadutyawu?

- Umestru nikya uríwa uñawa katarwita runta ntya witaja wasara.
- Uñara udiwara anustyara uñabatiti makarkara achinijita uñawa nutya anikya runta.
- Ukyasinumata waynura uripinijita kataranujyo jumu ra.
- Unawa runta katarwi tasa awanu nejyu tara nejyunte uripya kataruujyomara.
- Wini tujukí raya tiji udyetya danuju ata uriwañu uwichojo mura diya warente paraka ata uriñurya katarwi tasa.
- Uñanu katarwí tasa nutra uriwachara machanta uwichojomu.
- Yawa kuwadru katara ambítasa asiní utuchara rantyanu chasara.

#### 3 Unadutyā wu udyetyadanuju.

- Unidutyā manatya kataruujyojumu udiwarya udyetyadonuju uñaba masojoncha udiwarya, katarwí uñaba kataruujyojumu.
- Tituju ata riwechanu wutuju riyadatyānu ata riwañurya.
- Udyetyadonu jisi wini tiki ranikya yitya adatyarante.
- Udyetyadonu jisi mastru ranu samí udiwarya satuchajita uriwara nutra ryadyetyana jita.
- Samiñuma datyadonuju.

#### 4 Unidutyajita udiwarya.

Tajansara			
¿Nutra yiwachanu yidyetyadonumu?			
¿Yidetyanuma nutra uriwa makadi wachara?			

# 7

## Misicha soyda

Watajudoda



### Ra datyanu

- Uñadatyá tarje datyara, ata niñu tarchara wasar samarya tryenuju.
- Uñinu riwa tara wasara tarchara jowa ata wasara samarya udiwaju.
- Adyetyara nutra udiwa ube michira uwichojo muti wichojo mante.

## Desiu

Uñatajada tara riwañuti tarjewanu didu Patanu jisi aruse waynante.

**Uñatuchada wu.**

- ¿Tara uninu runta tasa?
- ¿Dore samirya wichajora?
- ¿Tarta udiwachara dortyu?

**Uñatajada.**

Umisu papa rimityu sutuchanuju udiwa nutraya riwañuti mirya tare unıtajana jita wañi.

- ¿Tara riwañuti manatya michira waynu jisi?
- ¿Tarta udiwachara michira?
- ¿Tara riwachara wuturu wanu?

**Udiwajita.**

Yajaspitya a ta sutuchunu para rimityu achinisita yanu runta yanunda jita yamachanu a ta yidi samaryada mirya waynu rore waynante.

nu pora

narya jari ñinumaramu  
anunuya

Yaspiya, a chinijita yanunda runta. ¿Merya dortyu anta racha rorenejyu? Yamachada yajantyajita ritya wacharota.

Makadi rore

DortyuRore dortyu

Rore

Datyaja rore

Makadi rore



Senekya nekya waynu jisi manatya udiwa sami roretyu roma proda numara wu.



## Uñatajada nutra simiñiwichara wanu wuturunti utuchada: ¿tara runta?

Yatuchada diya nuchara mastru yadatyana ji.

Tarje wanu riwaynu jisi manatya riweta nutu yibenuju towa riyanuti awanu nocho kiwanocho werente wuturu jita wa buya udiwa yewenu wuwa.

Rasa chuynumu sutuchana nuti yiwitrus sadadenante niya uña wata michowa nocho awanu, kiwa, samojo tarante.



Yawa runta nijyamí yanu towa sadanuta sunona jita buya aniwa yidyatata.



### Yamotyö diya motiyosara nutya yiwañu runta.

- ¿Tamuru yisara yijesa towa piriyuñu? ¿Tarju?  
.....
- ¿Dare wanu rimutyasara yinoda darewanu waynu baya? ¿Tarju?  
.....
- Dare wanu ¿sadatya mutyaranu yinoda?  
.....

Uñatajanu tara watya riwañuti manaty wañu, yiwatyaju darya uñanta ti wichajante.

### Uñatuchadawu.

- ¿Tara rinu runta tasa?
- ¿Darya mitijura?
- ¿Marya darya siwa yije?



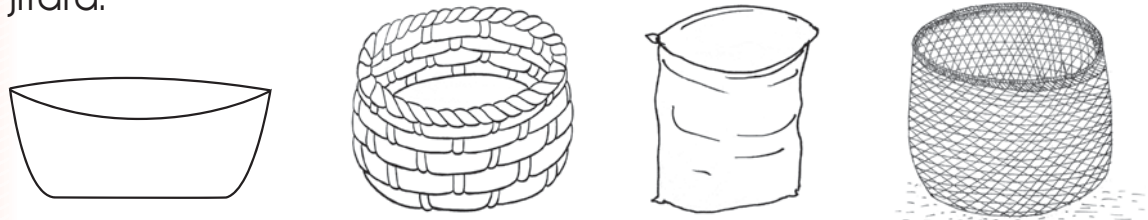
### Uñatajanu.

Umisu ti rimityu a ta sadatya. Watya waynu uwichojo masi unitadajita.

- ¿Tara watya riwanuti tarjewanu tare?
- ¿Ti datiyadonni wayni?
- ¿Tarju niya ni riwa tarje watyata?

### Uñawa.

Yanucha diya nuchara yanutiti wa nijyemi warya yamachada jitara.



¿Marya antiyu ni ñiyami warya? Yawa runta yamachadara.

A large empty rectangular box with a light green border, intended for writing. A yellow pencil icon is positioned in the top right corner of the box.

¿Tara ynike marya watya yawa runta, rareju yanu ware?  
¿Tarju?

Asi chityaramu yanu riwa, riwasi ya mičaniza, achi ya seta ranachoju.



awuñundo



antyu



suta



prastikuwi

Yamichanura tara imu ufityara didu arusi, yanu rawimu kaju ritya.



Uryachinatyara, udyetyada urymu wīchara urywatya.



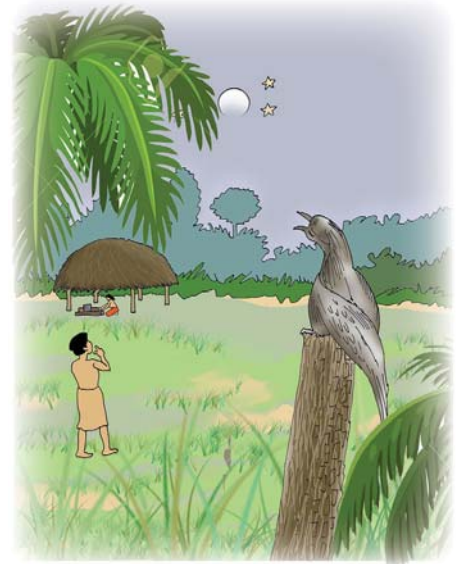
## Desiu

Uñatajanu nutra riwa upeta didu.  
Arusi.



## Uñatuchanuwu.

- ¿Tara uninu runta tasa?
- ¿Nutyaramu sidatyanuyanu tarje simerya numa patanaju?
- ¿Taranuma tucho niya uriwa simerya natanuju didu?



## Uñatajanu.

Uña jañu papa rimityumu satucha uriwa, asokadanumata abi sumarinuma patanuju.

- ¿Tara auwanatucho uriwa simerianda rajasacha?
- ¿Nutraramu udyatya simerinumā entasara soynuju?



## Udiwajita.

Runta yadityana, yanunda amaju, riwasi yamachenu dyata papa rimityu tuchasa yuwa, marya tusara uriwa simeryada rajasache.



Uniketa tarmisi ranso jarisi didu, rumata ni jucho amachu were atatamisiju.

Uña sityari tajadanu tarawanu tuchanu uriwa ranumatamu.  
 Yanunu aspeta. Runta dyetada tuchasa tarje uriwa tara waynu  
 tuchara uriwa rumarunumata.



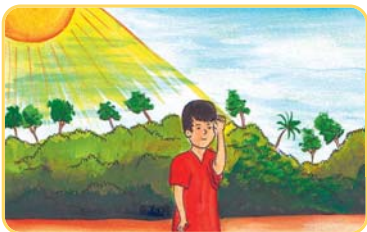
Yanu rontanacho ajimecho yanustyu marya tucha simerya  
 yetanumu.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Tara wichi tuchara uriwa, tara auwatucha uriwa titasimerya  
 ni weryatiyetadara, sidatya titajudara urirowachara.



## Anuju wañuju tuchanuyu

Didu soynu raya,  
redutimara matya,  
atonuju, simeryeda  
rasacha ninya.

Jamuñu darya ajespiya  
ratyada, darianu atiwachanu  
kang suyenu, ranita matada se  
sumatada kang.

Ni ramada  
kiwuyenitada.  
Rantawadia.

Yamayeda  
ramamachoda.



Anuju ñiyami tuchanuyo temusara tiki nutyaramu ni nadaya.  
Yanunu traki sunta dyeta numayra momesi se suchara.

Riwasi yanustyu yedyetyanu.



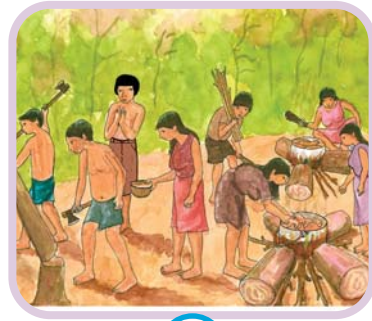
---

---

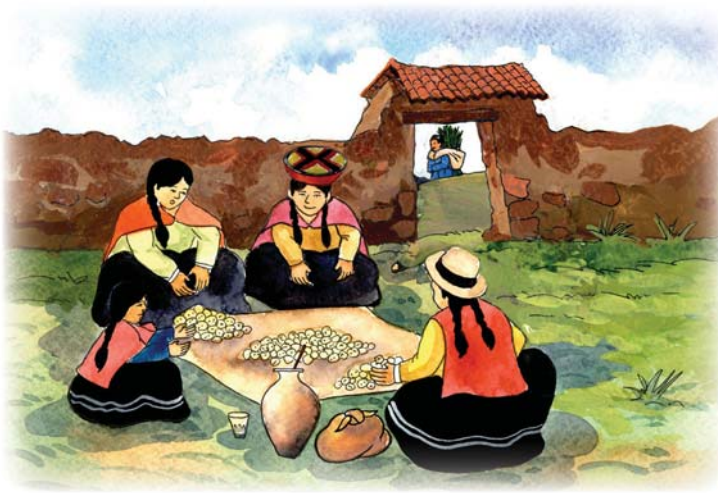
---



Runtamu yanundiduri simeryanuma wa patanujura didu. Arusi, riwasi yatucha yedyeyanu, ¿nutyaramu?



Yatuchu yikupañeruta sutachasi, riwasi yamatyo tajadonu. Unitara.



- ¿Neria arminişi sepatasara yediđu ma?
- ¿Nutyaramu redyeta simerinuma patanujura?
- ¿Tara watya wupucha didu patanuju?
- ¿Darya watyata wuriwachara uwachajomu?

## Desiu



Uriwa wayurija didupatanuju, arusipatanuju.

**Uña tuchanuwu.**

- ¿Tara uninu runta tasa?
- ¿Tarju reyiwa wayurija?



**Uriwajita.**

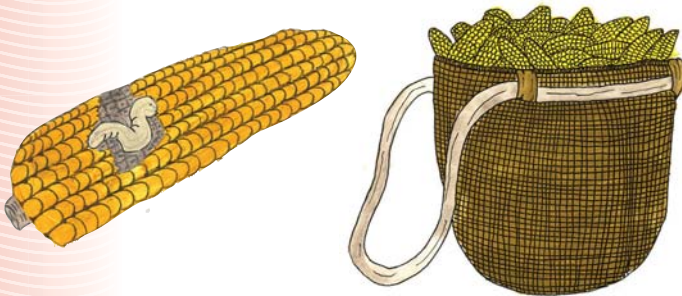
Kajujumu yadibujanu dieta setucha uriwa papa, riwasi yamachanu, yanustyu rintya didu.

- ¿Nutyara reriwañuynu tarje wanu?
- ¿Nutyara reriwa neya ujjewanu?



**Uriwajita.**

Kajujumu yadibujanu dieta setucha uriwa papa, riwasi yamachanu, yanustyu rintya didu.




---

---

---

---

---

---

---

---



Manatya ujjota jariyatantu atadi, simaryanumata patanujura.

Runtamu urinu waturuwanu rejeryata didu, rejeryata nudanuju aspata, mañuwatarun jaryata simey yatucho anchasi.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Yamotyö tajadonu dieta nawariya runta.**

- ¿Nutirüwa unikia ni simeria didu?

.....

.....

- ¿Didu temü weryato taraju simeriawera?

.....

.....

- ¿Nuti ubechera didu semijyu?

.....

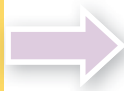
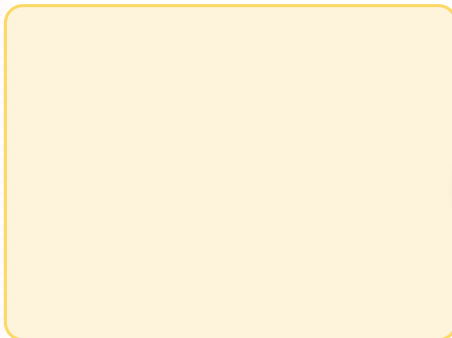
.....



Weryatajanu nuti rebechara tejiwachanuwa runtuwa  
randityaneji dieta ñiyami bachara.

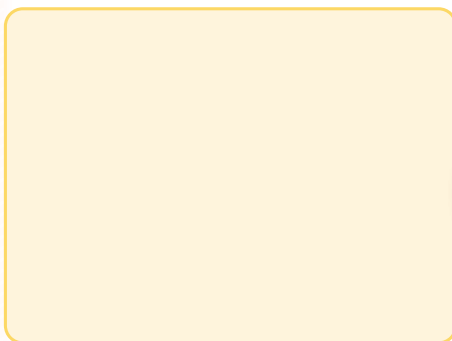


Yadibajanu ma didubajyo, ajimocho yanstyu yedietyanu.  
¿Nutyaramu darya sedidubajio?



Yatucha anchesi

Yadibajanu udidubajio, riwasi yatucha. Nutyaramu wu  
dibubajio wasaratejitada.



Yatucha anchesi



Tarje bañuyunu semey yedidu simame awanura.

**Yadibujanu dīdu bajyo asi rasokada dīduwarate. Riwasi sefitya dīduñijamī. Majita tityasara kawañita.**



### **Yamotyō tajadonu ¿nutyara ijasriyada?**

- ¿Tītisara kawañu?

.....

- ¿Tarta sefityasara ñijyami yewichajomu?

.....

- ¿Yajaspiya chira dīwajari? ¿nutyaramu?

.....

- ¿Yañumata yachase tarta yatityasa ji? Yadibujanu, yamachanu, ajimecho yatucha anchasi.

.....

.....

.....

.....

.....



### Uñatuchanuu.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Tara reriwa rejeyewanu diduta waya nisanamatara?
- ¿Tarju simerya didusi jaschinumatara?



### Uñatajanu.

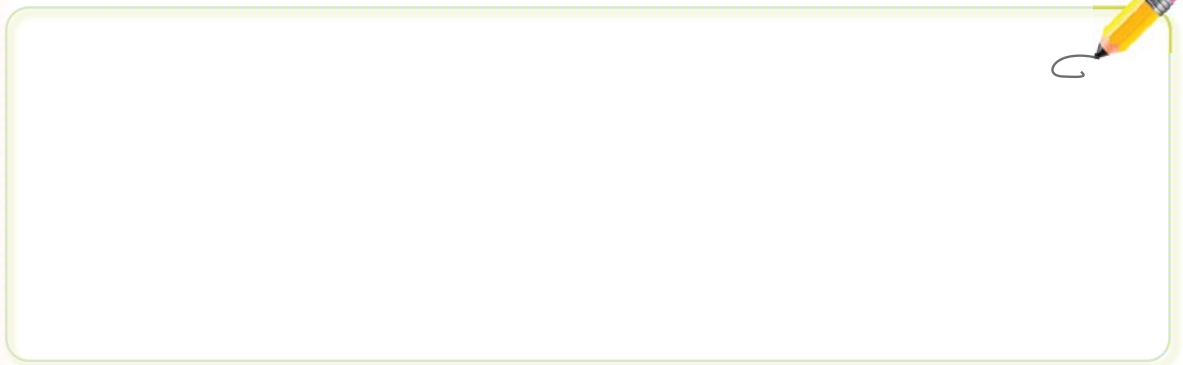
Uña jañu papa rimityumu satucha uriwa murya urimechara didu, riwasi yatuwecha.

- ¿Wayanisira numatara didu taraju uriwaria?
- ¿Nutyara siwarya yejeyerya didusi tadi, diduja jachanumatata?

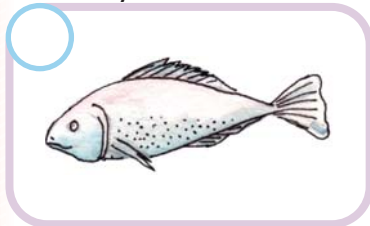


### Uriwajitara.

Yadibujanu, yamachanu dyeta setuchasa yewara papa rimityu. ¿Nutyara uriwarya didu mosichara?



Yanunura aspatara mechora didu wadisi ñijyami wachanumu, riwasi yamachanu.



Tarje wañuyanu didu mosichara yebenuju sisa yetyanu, ñi.



## Uña tajanu tarju uriwa didu serasi

Ya tucho yikipañeru masru ramutiji katara nuchara yatuchanu.

Amgra didu adyoremu  
tamase rawa diduni  
rujura ribenuju  
taryutyanuju.



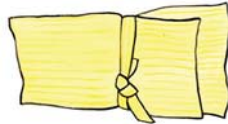
Kardusi

Onu jamuñu ra patanu  
rujura didu wa atyarutyanuju  
wini tusuki ata nijita rataryu  
adyanu barya a ta riñu  
sekundaryamu.



Manuri

Yanunu jastyarodata tarju simerya didu jachi.



Anujumisi yatuchu tiki rame, tiki  
ratarutya.

¿Yadibujanu tiki ñijyamĩ dyeta simi,  
tiki ñijyamĩ ñi simin?



Didu wasara mechara amanina urimichera ni uriwajita nara.

## Yatajanu nutyara rebechara yedidu

### Unatanaju.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Nutyara reriwa didu, chi wachara didu, mastru ramutiji katara tuchodonuju?

Dariwata siwachara mantyada yedidu yebenuju, simi tuwari, temutangan wuwenta tariotiomu.

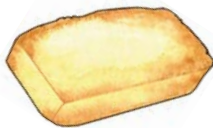


### Uriwajitara

Mastru ramutisi, dibujadanuju, nutyara reriwachara didutara yebenuju ma wenu.

A large, empty rectangular box with a light green border, intended for drawing. In the top right corner of the box, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a sharp lead tip.

Yanunu runtamuju dyetara rintyara yetanumuju dyeta anekya asi didu.



Arinajara

Pajo

Diduja

Didu musichara

Werya tuchanuwu runtachase, riwasi yamatyo tajadonu.



- ¿Ñijyamī wechajomū nutyara reriwachora dīdu?  
.....
- ¿Ma nutyara siwachara yewachanumū dīdu?  
.....
- ¿Nutī rebechara atadi ñijyamī wanū?  
.....
- ¿Nutī rebechara atadi ma wenu?  
.....
- ¿Yadibujanu dyeta yekanu wayunū ata. Yamachanū.







## Uñawa ata udyetya nurya

### Udyetyanu ata adyetyanurya

#### 1 ¿Tara uriwa?

Uñawa tituju ninu tiya ata uninuchara samĩ raynu.

#### 2 ¿Nutra unidutya wu?

- Uñadatyara ata tarje tuchanu wasata ata atucha uriwa samarya numa soynuju: Aruse, didu, samojo, asucha, antase, tarawarente katarawi tasa unawarya.
- Uñatajada uje, papa rimityu ti uwichojo machi nutuichi udytya samarya numa ninujo tryanuju.

#### 3 Uwidi tidyanuju.

- Uñadutyawu uwidityadanuju ata ninu tiya uñuñu tiya uñuñu ata wasara samĩ benuju.
- Uwiditya tara tarchara jo ata wasara udimu ranajyu jita uñatucha renejyu nutirwa wasara atryenu katarwitachi.
- Utyucha jita nutirwa awasara asudyynu tarchara samarya wasara riwa wasara.

#### 4 Uñadutya udiwarya.

Tajansara	Ata rikuñunu nuchara
Yanu mumiri ata rinikyanu yikipañeru wanu warya.	

# 8

## Uweta waya wada nocho uñupunte

Watajudoda



### Adyeta

- Uñawa krokis ata susara awanu ase ripetinti.
- Uñanunī nutra awasara nopora narya awasara tituju wuju.
- Yawaji ata udiwachara nupuynyu jisi.

# Uridutyawu waya wada nocho uñupuynuju



## Uryatucho.

- ¿Tara yedi runta tasa?
- ¿Tara uwetasara weryantonumato wayawanu?



## Uryatajanu.

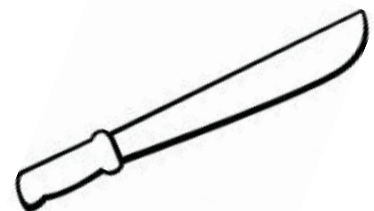
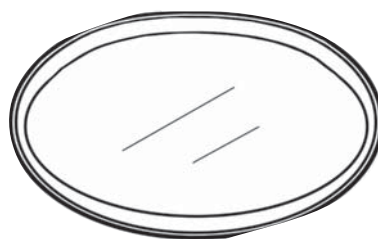
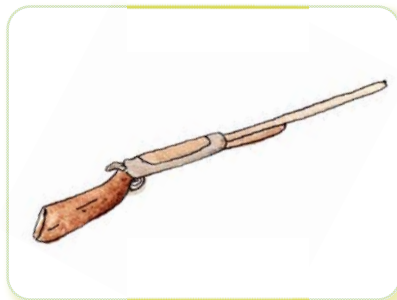
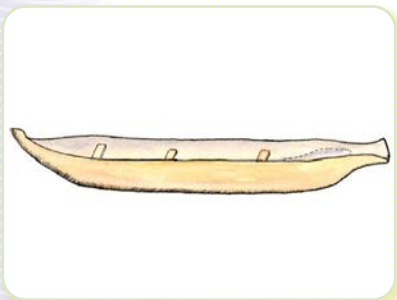
Uña jañu papamu satucho uriwa, nurya weryore siwanu riwosi satucho.

- ¿Tara sedatyanucha wu japa?
- ¿Tara sutanucha uriwa?
- ¿Tara upusara waya wanu retyaju?



## Uriwajita.

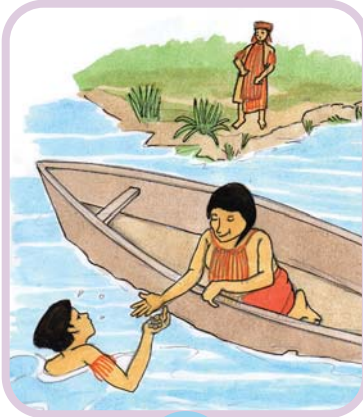
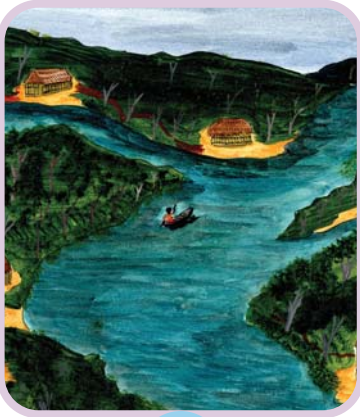
Mastru ramutiji tara jumu weryasara wayo wanachoretya a niña yamatana yamachanu, yanurintya.





## Uñatajanu nuti awasara siwanu

Yatucha yikumpaneruwa mastro ramutiji yadatya, dieta se tuchasa yewa papa, riwasi yatucha nuti awasara siwanu.



Kiwa rutamu yanu, riwasi yanunu nuti sarapasaro waya.

keremetya  
boquichico

keremetya  
lisa

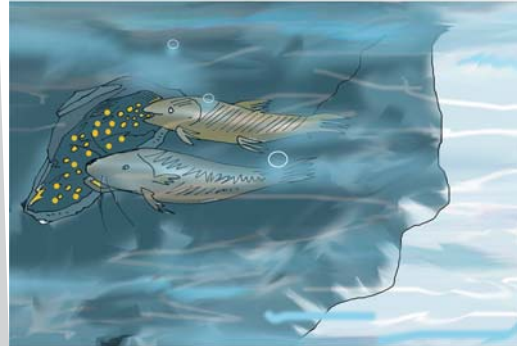
keremetya  
carachama



## Uña tajanuwu tara kiwa misiwanu

### Mastru ramutiji katara tuchodonuju.

Tarje t<sub>u</sub>en<sub>a</sub>nu u<sub>r</sub>iwa nutyara  
weriarechara w<sub>a</sub>yanu.  
Dieta w<sub>u</sub>nekia s<sub>i</sub>nty<sub>a</sub>, k<sub>a</sub>tyuchi,  
marri, metyotu, kasityu.  
Tarramu s<sub>i</sub>styan<sub>u</sub>ji, ses<sub>a</sub>nyenu  
yechashpatonu nata siwanu.



### Yamatyo tajadanu yanumata tuchanuju katara.

- ¿T<sub>a</sub>ra k<sub>i</sub>wa m<sub>e</sub>rya w<sub>a</sub>ya wanu?

---

---

- ¿T<sub>a</sub>ra k<sub>i</sub>wa chetyasara?

---

---

- ¿T<sub>a</sub>ra k<sub>i</sub>wa s<sub>u</sub>chara?

---

---

- ¿T<sub>a</sub>ra yuwa seremasuji?

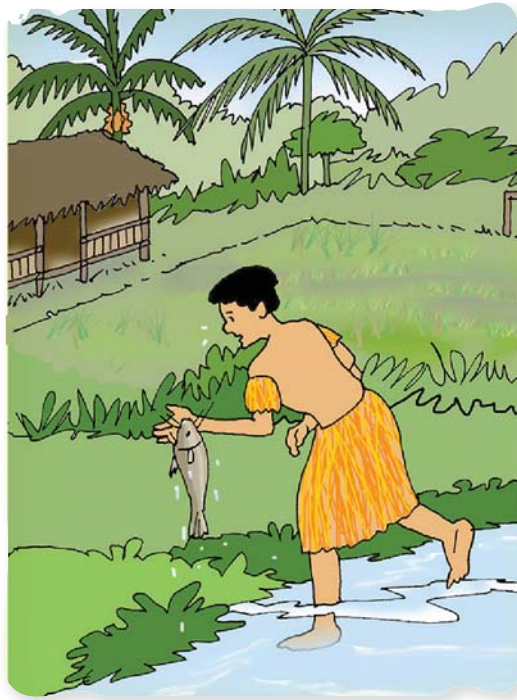
---

---



Senekia papa, rajisi yasekityenu, satya, jiwasa, jasty<sub>a</sub>.  
Seremasuji surya waya wedijumu.

Yajaspīya, riwasi yadibujanu, nutyara susara ñijyamī  
sīchatimatenī kantyuchi nī.



Yamatio uñitara tajadonu.

- ¿Taramu yedīyanu sītya kantyuchi?

---

---

- ¿Sasuji mari tarata yarara?

---

---

- ¿Yatajanu nutyaramu sasu mariwu?

---

---



Senekia papa, rajisi yasekityenu, satya, jīwasa, jastyā.  
Seramasuji surya waya wedijumu.



# Uweta waya wada nocho uwichojomu



## Uñatucho.

- ¿Tara yedi runta tasa?
- ¿Taramu setucha yejyen yuwa, noti susara kiwa?



## Uñatajanu.

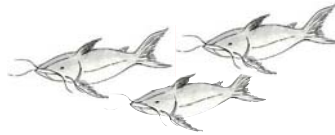
Uña jañu tarjemu satucho uriwa, noti susara kiwa, sunutya yedyenu riwasi yatucho.

- ¿Notara awasara to?
- ¿Chira wachasara sononu?



## Uñawa.

Yajaspitya dyeta satuchasa tarjeyuwa noti susara kiwa, rewasi yanunu jastyarota, sono nota yerepi kiwa.



Kiwa nonu yadibujanu, riwasi yamachanu.





Senekya tarje manatya wudyeta peryoyenu, yadatya nuti susara kiwa ni watanajamu.

Uña T<sup>u</sup>chanuwu yikipañeru mastrante kiwa chese ¿nutichi seriruyanu kiwa?

**Yatucha.**

- ¿Tariwa yadi runta tasa?
- ¿Taraju sitituyunu toto?

Mastru ramutiji katora tuchodonuju.




**Yatucho.**

Tarje tucho uriwa toto tituño susara kiwa taradakimu tarje sayanuyame towa, sedijita aseriwa karinu, raju sepinu riwara achanina sepiruyuu kiwaju.

**Uñawa.**

Yadibujanu, yamachanu, riwasi yanustyu kiwa tya. ¿Si tituyenu sepinu?



Runtamuju yanunu jastyu rota, dyeta setituyunu kiwaju, yanustyu siya.









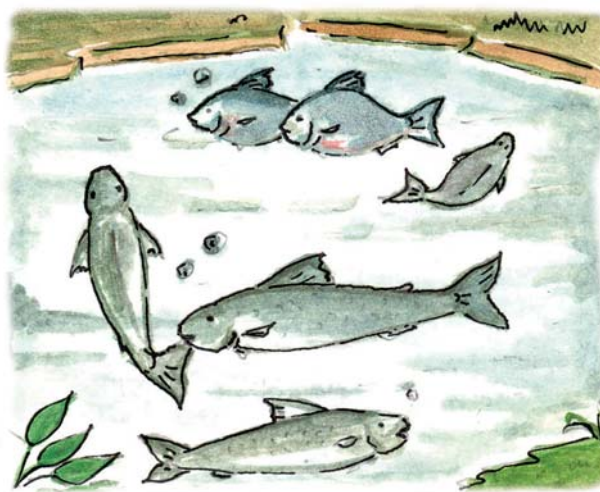




## Uña jajanu tara kiwa wasarayu

### Uña tuchanuwu.

- ¿Uña uninu runta tasa?
- ¿Daryaniina rusara titaju kiwaju?



### Yatuchanu katara.

Aju kiwajaryado.  
Nawamu, metyomu  
akanwa.

### Uriwajita.

Yawa sunta kiwa, yamachanu.

Kiwa akamichi

Kiwa anmumichi

### Yanustyu sintya kiwa dyata yedyeteni.

- |         |          |          |
|---------|----------|----------|
| 1. .... | 6. ....  | 11. .... |
| 2. .... | 7. ....  | 12. .... |
| 3. .... | 8. ....  | 13. .... |
| 4. .... | 9. ....  | 14. .... |
| 5. .... | 10. .... | 15. .... |



Yajaspitya sintya kiwajutya dyeta susara, metyomu,  
okamu, nawamu.



# Uñatanaju wu kupañero, mastro chira datya titanu kiwa piryuyuju

## Uñatuchanuwu.

- ¿Tariwa yedi runta tasa?
- ¿Tara uridasara weryacha jita kiwa peruyura?



## Unitajanu.

Manatya weriantawu umesujita tarje satucho uriwa tara uridasara weryanchajita kiwa peruyura.

- ¿Nutyaramu wudyeta kiperyuyenu?
- ¿Taraya kiwa seña?

## Uriwajita.

Yadibujanu, yamachanu, yanu rintya kiwa jarida.

Yanu suntamu kiwa, yanunu amaju nuti susara kiwa.



Senekia tarje wurinda siñe weryacha jita kiwa peruyura.

## Desiu

**Uñatanaju.**

- ¿Tara urinu runta tasa?
- ¿Taramu yetywachanu nuti susara awanu?

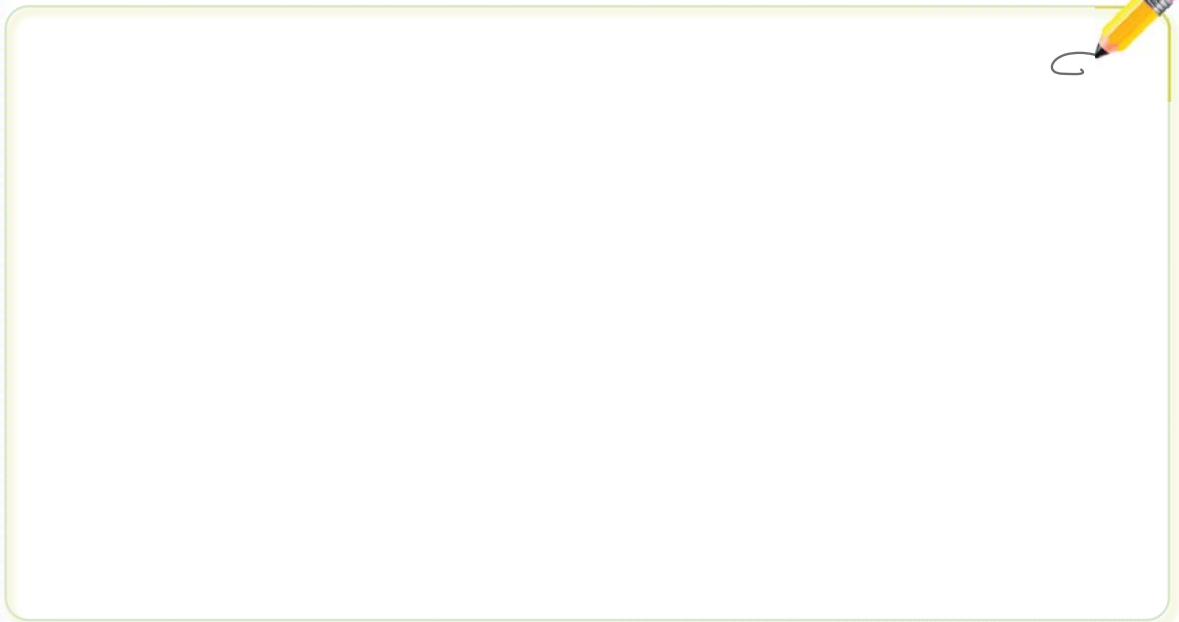
Yatwacha dyeta mastru  
ratuchano kadara nuchara.

**Uñatajanu.**

Satucha tarje wuriwa nuti susana awanu. Yanumataya  
mipuñu yawata siwani yatawa aju sanekie senonu  
sanparana ji.

**Uñawa.**

Yadibujanu, yamochanu nutyara susara narum.



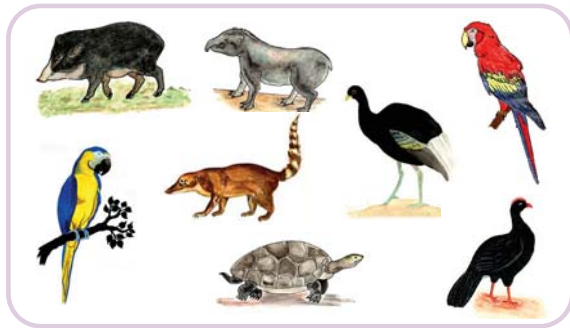
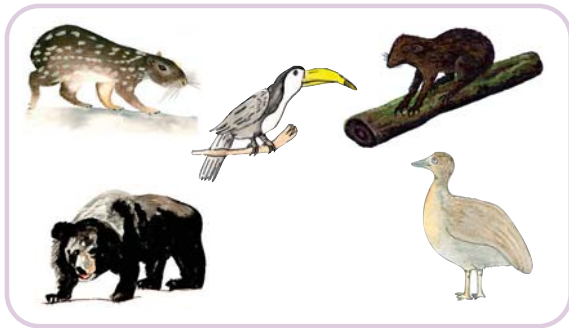
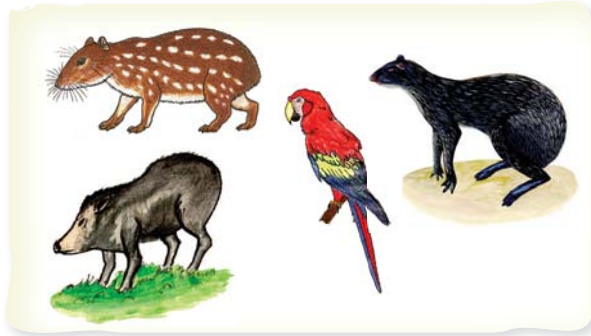
Senekia tarje notisusara awanu, ajunumato yawasata  
saparanu wereji.

# Uñatajanu nuti sasara awanu

## Uñatucho.

- ¿Tara yedi runta tasa?
- ¿Tejekimu susara awanu?

Mastru ramuti ji katara tuchodonuju.



## Werya wa.

Yadibujanu awanu dyeta yedyetya sintya mastruwa wechi. Yadibujanote awanu dyeta susara pedyekiwa, riwasi yamochenu, yanu sintya.



1.

-----  
-----  
-----



2.

-----  
-----  
-----

Katara wi tasa udiwa jawada tiya atara katara wi tasa uñanu tara rimichara wa simirya.

Awanu tiya	tara rimi

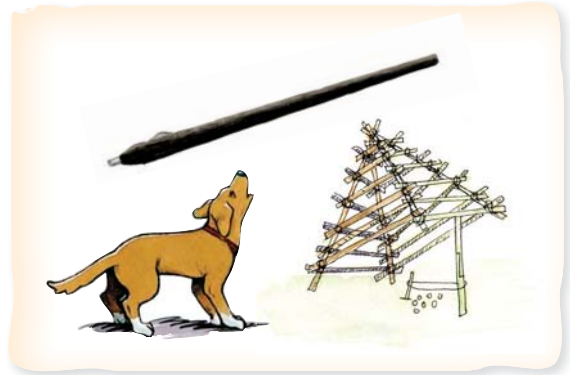


# Werya tajanu tarya siwachara awanu tarje

## Uryatucho.

- ¿Tara yedi runta tasa?
- ¿Tara weryatasana weryacha jita awanuwere?

Mastru ramuti ji katara tuchadanuju.



Tarje tucho uriwa werya jatarurinwi. Weryacha jita awanuwarya, awanu watya runise, ramanu, ranwaja, nibi matara.

## Uñawa.

Yadibujanu tiki nijami siwa awanu wetya riwasi yunu tartara siwa runese.



Senekya tarje temu weryata rurinja, ni wudichara awanuwa were ni weryanjaspa jatonudara.

# anuju winuwanuju tuchanuyo

Tarmesi ratya  
towa netyunocho  
ranu wintineya  
netyu.



Kardusi

Radatya wayunu  
trapa, weñu risa  
yawa trapa ni  
yanu senacho,  
werya wa trapa  
weryaryajita aju  
weri.



Manuri

Mastru ramuti ji katara tuchodonuju.  
Tara wawetasara trapa watyaju mata, jiwusa sanasa, katara,  
auñudo, nechajay.

## Udiwajita.

Yanu suntumu, riwasi yanunu aspata sunta nutyara wuyota  
wayanu trapa.



Kaju jumu yanu, yanu rintya trapa, riwasi yatucho.

Trapa tya yanu

Four horizontal dashed lines for writing.

Tara awanu wuria ata

Four horizontal dashed lines for writing.

**Uryatuchu.**

- ¿Tara yedi runta tasa?
- ¿Chi matiwachara?

**Unatajanu.**

Uña jañu tarje mu kiwa peryurimu satucho uriwa nutyara wu tiwiñonu kiwa, riwasi wurimi, riwasi yatuchu. ¿Nutyara wuwecheni kiwa sasarujita taraju? ¿Tara kiwa wu tiweñosara?

**Udiwajita.**

Yadibujanu, yamachanu, yanu rintya nutyara wu metiwachara wuwachajamu.

Yanu rintya tara metiwachara yekanu jari.



## Uña tajanu wu nutyaramu Asaruchara taraju

- ¿Tara yedi runta tasa?
- ¿Taramu yediyanu nutyara siwa yejye?

Yatuchonu katara nutyara wurinutya kiwa tewiñonsi.



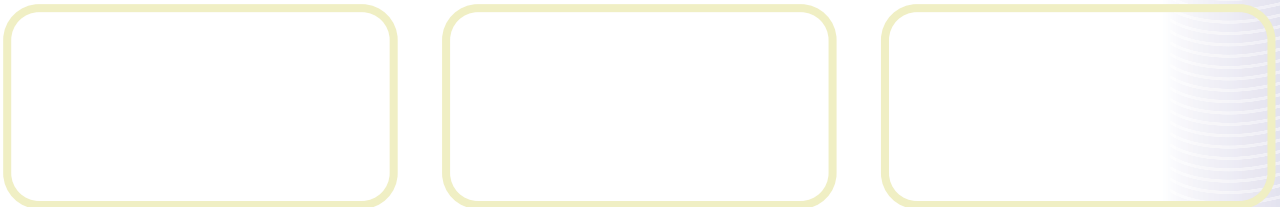
### Japuchara.

Wumetiwachara kiwa jiñumu, asaruchara matewachara mumara damu.

### Kiwa tiwañonsi.

Tara kiwa wu tiwañosara, nemetú, kermeta, bañu, riwasi wuchansara, widya mu mumararamu tamatya wubeñi tijyumu, wañudajumu, riwasi yabañi payorechi, jineya wu be ñi kiwa.

Nutyara wariwaneya añina yadibujanu. Yamachanu, riwasi yanu rintya mecharatya.



Yanunu jastyarota nutyara wu tiweñasara.

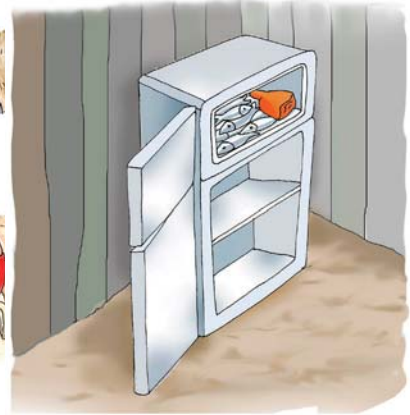


Tarje datyanuwu nurya wurinutya kiwa tiwaño, temutarawurimu ñi tana wurimo tiweño.

# Uña tajanu wu nuti sobachara yemira ma

## Uña tucho.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Nutyara riitya kiwabajyo?
- ¿Chira wachara?  
¿Nutyara mu?



¿Uña tuchanura katara nuchara?

Ma bachara yemiri kanuwudibajyo jumū, akanuwuwe neyurita.

Kajumumu sikanuwusara ma yikiwa sayunutarapa, riwasi sibay jamara kanowudi rasarujita taraju.

## Udiwajita.

Yamatyo tajadonu.

- ¿Chi tiweñasara seruchara tarju ñijyami, ma? ¿Nutyara mu?
- ¿Yawechajomu retiweñasara neya?

Yadibujanu merya yikanu mabarya. Nijami barya.



# Uña tuchonu wu kupañeru sadutyu wu yanumata taryutya kiwa

## Yatucho.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Tara se taryutya wedinu?



Uña tuchonu katara nuchara dyeta abaya taryutyanujura.

Tarje ni taryutyanu yunu metyanina se kabjeta nuyadora, neyajitada re retyaryutya yinu rewetanumata kiriki.

## Udiwajita.

Yadibujanu yamechinu, yanu sintya dyeta yejye tariuntyani kiwa.

A large, empty rectangular box with a light green border, intended for drawing. In the top right corner of the box, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a sharp lead tip.

¿Tara yertaryun yekiwamamichara? Yanurintya ware.

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_



Sinekia tarje dyeta wurinrara weryawarya ni weryakasijita tita ju wedara.





## Uñawa ata udyetya nurya

### Uñadatyānu ata adyetyānurya ¡Nuti uñacha!

#### 1 ¿Tara uryawa?

Uryawa kroquis uwichojo mase racha atasa tarje datyara, yawa runta uñatucha nutra susara awanu narya nupora.

#### 2 ¿Nutra uryadutyawu?

- Uwicha wutuju tituju.
- Katarwi tasa uñawa krokis nutya nu wasara katarnujomase yidyoremuju urma kara.
- Uñawa annuju awanu tiya annuju ripeti utuchanuju nutra susara narya nupora.
- Mastru wacha udisa udiwajyomu unidutyawu udyetyadonuju.
- Uripida katara wi runta risaju katarnujyoyumu.

#### 3 Uñadutyawu udyetyadonuju.

- Wini fiki ratucha riwa yiwarya.
- Wini fiki ratucha yitya nutra anikya.
- Udyetyadonu jisi umestru ranu sami udiwarya riwase jita satucha udiwa utra riyadatyānu.

#### 4 Unidutya udiwarya yamotyō rukose.

Tajansara			
Tara yidyetyānu			
¿Tara yidetyānu yidyetyadonense?			
¿Tituju rituchanu?			

## Glosario

abarima nuydanante	después de la descripción
abarima tuchadanu	después de la lectura
amanu nuchara	mayúscula
istanu rasitriyu	punto seguido
jaryedo	variedad
katera wi nuchara	después de la lectura
makanu nuchara	oraciones
manq̄tya uñanuñi	antes de la descripción
mitijudarya	compara
moyosara sani	respuesta correcta
nuchara jota	mayúscula
nuchara no	título del texto
nuchara tara	párrafo
nuchara uñanuñi	texto descriptivo
nucharaju	alfabeto
nuyda jisi	antes de escribir
nuyda jota	comienzo del texto
nuynu jota	durante la descripción
pisiñu nuchara	minúscula
rajami tiya	sustantivo propio
rapo nikyajomu	teléfono celular
ri	de ellos

ritya tutuju	sustantivo común
riyabatiti	coloca
sami	tranquilidad
taj <u>a</u> donu	pregunta
taj <u>a</u> donu	entrevista
tuchad <u>a</u> nu kose	después de la lectura
t <u>u</u> chadonu majita	durante la lectura
t <u>u</u> chanu jisi	antes de la lectura
t <u>u</u> chanu jota	comienzo del cuento
t <u>u</u> chanu no	título del cuento
ujetira taj <u>a</u> donete	practicamos las preguntas
uninta	dibujo o imagen (sombra)
uñad <u>u</u> tya	planificamos
uñan <u>u</u> ñi	describir
uritótadam titujura	completa todo
uriyantaro	colocar
yaj <u>a</u> nty <u>a</u>	compara
yaj <u>u</u> tada pisiñu nuchara	une las palabras
y <u>a</u> mot <u>y</u> o	respuesta
y <u>a</u> n <u>u</u> nda	marcar
yap <u>u</u> cha rujum <u>u</u>	aspecto
y <u>a</u> ri	usa, utiliza
yasta tarak <u>i</u>	punto
yat <u>o</u> tada	completa todo













# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



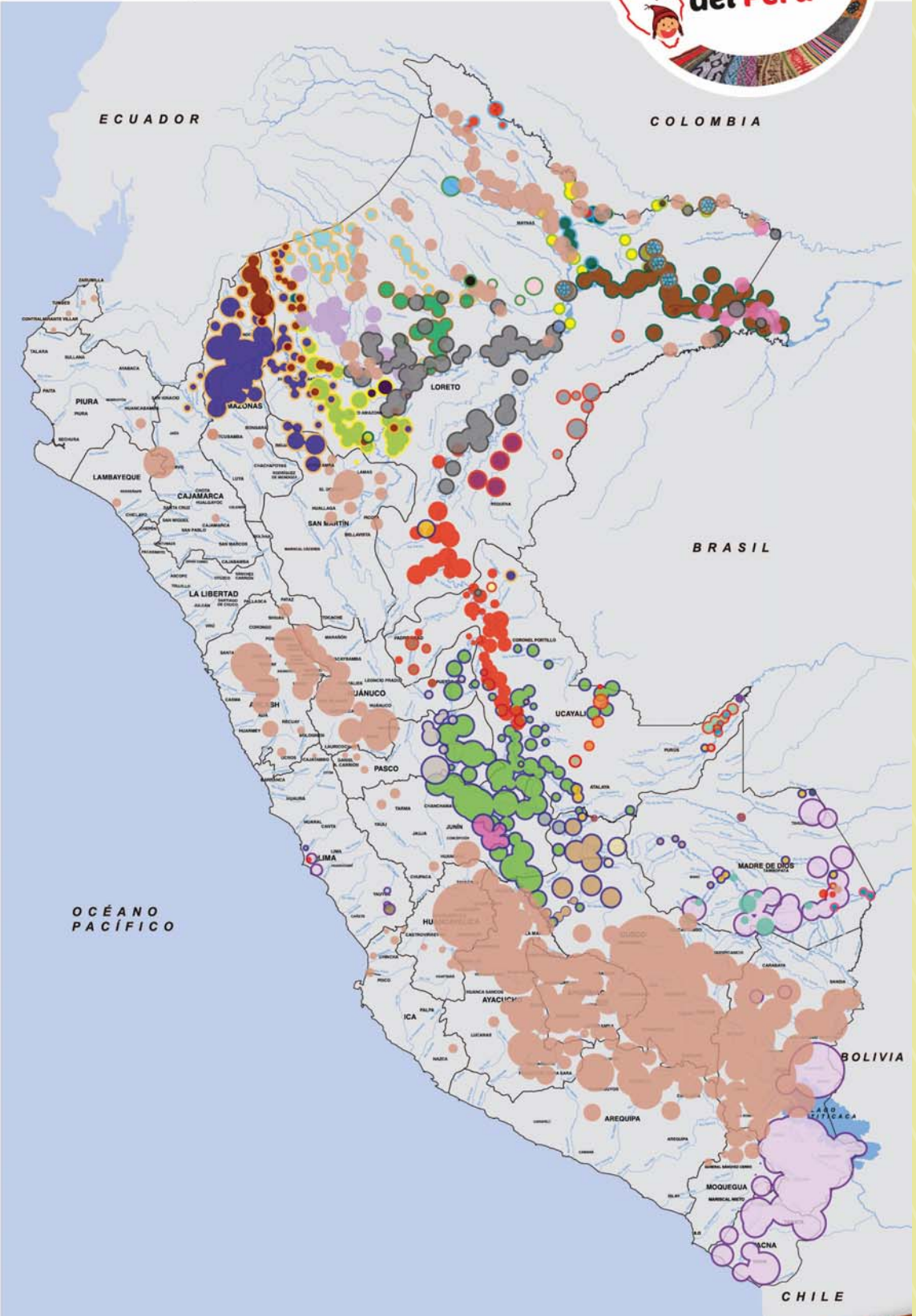
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
  - madija
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - ñapari
  - matsigenka
  - nanti
  - nomatsigenga
  - resigaró
  - yanesha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - aimara
  - cauqui
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Collhuasina (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Hutofo (2)**
  - murul-muinani
  - ocaina
- Familia Jíbaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Munciche (1)**
  - munciche
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kapanawa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - nahua (yora)
  - sharanahua
  - shipibo-koribo
  - yaminahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Urarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Tikuna (1)**
  - tikuna
- Familia Tucano (2)**
  - majiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - kukama kukamiria
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabela
  - ikitu
  - taushiro





# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.



# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA